

LA GALERÍA DE LA SALA DE REYES DEL ALCÁZAR DE SEGOVIA: EJES IDEOLÓGICOS Y LÍNEAS HISTORIOGRÁFICAS DE UN PROYECTO REGIO CUATROCENTISTA

THE GALLERY OF THE HALL OF KINGS AT THE ALCAZAR OF SEGOVIA: IDEOLOGICAL CONCEPTS AND HISTORIOGRAPHICAL CURRENTS OF A FOURTEENTH- CENTURY ROYAL PROJECT

David Nogales Rincón¹

Recepción: 2023/03/11 · Comunicación de observaciones de evaluadores: 2023/06/19 ·
Aceptación: 2023/06/19

DOI: <https://doi.org/10.5944/etfiii.37.2024.37118>

Resumen²

En este trabajo buscaremos estudiar el proyecto de la galería de la sala de Reyes del alcázar de Segovia, construida por Enrique IV de Castilla hacia 1458-1466, desde el punto de vista de la concepción de la serie iconográfica regia y la composición de las cartelas que acompañaban a esta. Para ello, partiremos de los testimonios

1. Universidad Autónoma de Madrid. C.e. david.nogales@uam.es. ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8921-837X>

2. Este artículo forma parte de los proyectos de investigación financiados por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España PID2020-113794GB-I00 *Pacto, negociación y conflicto en la cultura política castellana (1230-1516)* y PID2021-123762NB-I00 *Conflictividad religiosa en la Edad Media peninsular: confrontación, convivencia y coexistencia (ss. VIII-XV)* y de los grupos de investigación UCM nº 930369 *Sociedad, Poder y Cultura en la Corona de Castilla, Siglos XIII al XVI (SPOCCAST)* y UAM F1-236 *Recursos, ideología y relaciones de poder en la Edad Media Peninsular (Estoria)*. Querría dejar constancia de la deferencia que tuvo el profesor Fernando Collar de Cáceres (†) (Universidad Autónoma de Madrid) en facilitarme en el año 2013 una primera copia del testimonio de la British Library, que me permitió un primer acercamiento a los materiales base de este trabajo. Querría agradecer igualmente a Óscar Villarroel González (Universidad Complutense de Madrid) haber llamado mi atención sobre el testimonio de la British Library, Cotton MS Vespasian C XII. Abreviaturas: ABCS: Archivo Biblioteca de la Catedral de Santiago. AGS: Archivo General de Simancas. BL: British Library. BNE: Biblioteca Nacional de España. BGHUS: Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca. BNF: Bibliothèque Nationale de France. CCA: Cámara de Castilla. CMC 1E: Contaduría Mayor de Cuentas, 1ª Época. FLG: Fundación Lázaro Galdiano. MNP: Museo Nacional del Prado. RAH: Real Academia de la Historia. RB: Real Biblioteca. RBME: Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial. RGS: Registro General del Sello. SyC: Colección Salazar y Castro.

que reproducen las cartelas del primitivo proyecto: el *Memorial que se sacó del Alcazar de Segobia, de la sala de los Reyes* (1588) de Juan Fernández de Contreras, alcaide del alcázar, y *De las estatuas antiguas* (1590) de Diego de Villalta. El trabajo permite poner de relieve el estrecho contacto que la galería tiene con las sumas de crónicas, el papel complementario que texto e imagen desempeñaron en la concepción del proyecto y su papel en la proyección de un conjunto de imágenes históricas, que ponían el acento en la vinculación de la monarquía castellana con los reyes visigodos.

Palabras clave

Alcázar de Segovia; Genealogía; Corona de Castilla; Cronística; Realeza.

Abstract

This study examines the gallery project in the Hall of Kings at the Alcazar of Segovia, constructed by Enrique IV of Castile around 1458-1466, from the point of view of an understanding of royal iconography and the composition of the inscriptions that accompanied them. To achieve this, our starting point will be the testimonies that reproduced the inscriptions of the original project: the *Memorial que se sacó del Alcazar de Segobia, de la sala de los Reyes* (1588) (*Report Copied from the Hall of Kings at the Alcazar of Segovia*) by Juan Fernández de Contreras, governor of the Alcazar, and *De las estatuas antiguas* (*Of Ancient Statues*) (1590) by Diego de Villalta. The work will enable us to highlight the close contact that the gallery had with the combination of chronicles, the complementary role that text and image had in the concept of the project and its role in communicating a set of historical images which stressed the link between the Castilian monarchy and the Visigothic kings.

Keywords

Castle of Segovia; Genealogy; Crown of Castille; Chronicles; Kingship.

.....

1. INTRODUCCIÓN

La sala de Reyes del alcázar de Segovia, que acogía una galería –que da nombre a la sala– que representaba la sucesión de los reyes de Castilla desde el último rey visigodo, don Rodrigo (710-711), hasta Enrique IV (1454-1474) constituyó uno de los principales proyectos artísticos de la monarquía castellana durante la Baja Edad Media. La construcción de esta sala, iniciada probablemente por Enrique IV hacia 1458, tenía lugar en el marco de las iniciativas artísticas de la dinastía Trastámara en el alcázar, centradas en el ala norte del palacio. Unas iniciativas impulsadas probablemente gracias a las figuras de Enrique III de Castilla (1390-1406) y su mujer Catalina de Lancaster, quienes pudieron hipotéticamente realizar el conocido como corredor de los Cordones, al que se refieren algunas fuentes de la segunda mitad del siglo XV³ –seguramente un pasadizo cubierto que discurriría a través del espacio de la futura sala de Reyes y que, conforme al uso habitual en la arquitectura palatina castellana, conectaría las salas domésticas y la capilla palatina–, y la sala de la Galera (1412). Estas reformas tendrían continuidad, en el marco de un proceso de revitalización de los repertorios decorativos tardogóticos, de la mano de Enrique IV, quien, siendo todavía príncipe, intervendrá en la sala de las Piñas (1451) para, una vez ocupado el trono, continuar sus actuaciones en la sala del Solio (1456), la sala del Cordón (1458) y la referida sala de Reyes⁴.

Bien conocida esta sala de Reyes en la actualidad en sus aspectos principales⁵, en este trabajo buscaremos aproximarnos a la génesis del proyecto primitivo –previo a las intervenciones de Felipe II (1556-1598)– desde el punto de vista de la

3. Valera, Diego de: *Memorial de diversas hazañas: Crónica de Enrique IV*, Carriazo, Juan de Mata (ed.). Madrid, Espasa-Calpe, 1941, cap. C, p. 294; *Crónica anónima de Enrique IV de Castilla (1454-1474) (Crónica castellana)*, Sánchez-Parra, María Pilar (ed.). Madrid, Ediciones de la Torre, 1991, 2 vols., vol. 2, cap. XCII, p. 477.

4. Para algunas de estas cuestiones, entre otros, véase Ruiz Souza, Juan Carlos: «El alcázar de Segovia en contextos», en Lucía Gómez-Chacón, Diana & Prieto Sayagués, Juan Antonio (eds.), *La corte en Segovia a fines de la Edad Media: arte, espiritualidad y minorías religiosas*. Valladolid, Universidad de Valladolid, 2021, pp. 83-102 y Hernández, Ignacio: «El alcázar en tiempos de la dinastía Trastámara», en *El Alcázar de Segovia: Bicentenario 1808-2008*. Segovia, Patronato de El Alcázar de Segovia, 2010, pp. 93-113.

5. Tormo, Elías: *Las viejas series icónicas de los reyes de España*. Madrid, Junta de Iconografía Nacional, 1917, pp. 17-29; Collar de Cáceres, Fernando: «En torno al *Libro de Retratos de los Reyes* de Hernando de Ávila», *Boletín del Museo del Prado*, 10 (1983), pp. 7-35; *Idem*: «Estudio introductorio», en Garibay, Esteban de: *Letreros e insignias reales de todos los serenísimos Reyes de Obiedo, León, y Castilla, para la sala de los alcázares de Segovia, ordenados por mandato del Cathólico Rey nuestro señor Don Philippe el II*. Segovia, Patronato del Alcázar, 1983, pp. 11-31; Nogales Rincón, David: «Cultura visual y genealogía en la corte regia de Castilla durante la segunda mitad del siglo XV», *e-Spania: Revue Électronique d'Études Hispaniques Médiévales*, 11 (2011). DOI: <https://doi.org/10.4000/e-spania.20362>, 37-51; *Idem*: «Las series iconográficas de la realeza castellano-leonesa (siglos XII-XV)», *En la España Medieval*, extra 1 (2006), pp. 81-112. URL: <https://revistas.ucm.es/index.php/ELEM/article/view/ELEM0606220081A>, pp. 83-86; Martínez Falero del Pozo, Ubaldo: «Enrique IV de Castilla, promotor de la sala de Reyes del Alcázar de Segovia (1458-1462)», *Estudios Segovianos*, 120 (2021), pp. 95-127; Martínez Falero del Pozo, Ubaldo & Egaña Casariego, Francisco: «Lo alto de la sala era todo de oro y azul, en torno a la cubierta estaban las imágenes de oro de todos los reyes cristianos. La Sala de Reyes del Alcázar de Segovia», *Oppidum: Cuadernos de Investigación*, 18 (2022), pp. 303-322; López Díez, María: *Los Trastámara en Segovia: Juan Guas, maestro de obras reales*. Segovia, Caja Segovia, 2006, pp. 265-267; Chao Castro, David: *Iconografía regia en la Castilla de los Trastámara*, (Tesis doctoral s.p.), Universidad de Santiago de Compostela, Departamento de Historia da Arte, 2005. URL: <https://minerva.usc.es/xmlui/handle/10347/9521>, pp. 352-361.

concepción de la serie regia y la composición de las cartelas o *tituli* que acompañaban a cada una de las efigies de los reyes⁶. En un segundo término, buscaremos analizar el significado del proyecto, así como los medios *publicitarios* de los que se valió la monarquía castellana de mediados del siglo XV para difundir entre las elites políticas del reino y otras cortes europeas un conjunto de imágenes favorables a sus intereses políticos.

Para ello, partiremos de los testimonios escritos que reproducen las cartelas del primitivo proyecto: el *Memorial que se sacó del Alcázar de Segovia, de la sala de los Reyes* (1588)⁷, realizado por Juan Fernández de Contreras († 1608), alcaide del alcázar, quien se encargó de remitir una copia de las inscripciones a la catedral de Santiago de Compostela por carta fechada el 17 de julio de 1588⁸, en el marco del acopio de materiales que la Iglesia de Santiago realizó con el fin de defender el cobro del Voto de Santiago, dentro del conocido como Pleito grande; y el tratado *De las estatuas antiguas* (1590) del cronista y anticuario Diego de Villalta, conservado en sendas copias manuscritas en la British Library (Londres)⁹ y en la Fundación Lázaro Galdiano (Madrid)¹⁰.

2. ALGUNAS NOTAS SOBRE LA PRIMITIVA DISPOSICIÓN DE LA SALA DE REYES

La sala de Reyes del alcázar de Segovia, el gran *aula regia*, como la denominaba Alfonso de Palencia¹¹, donde se ubicaría una de las tres galerías regias existentes en la Castilla del siglo XV¹², fue de forma más que probable el resultado de la iniciativa de Enrique IV, lejos, por tanto, de aquellas tradiciones que vienen atribuyendo

6. Sobre estas reformas véase Collar de Cáceres, Fernando: «En torno al *Libro...*», pp. 15-29.

7. Fernández de Contreras, Juan: *Memorial que se sacó del Alcázar de Segovia, de la sala de los Reyes* (1588), ABCS, Ms. 269, fols. 107r-109r. De este documento hemos podido comprobar, en el marco de elaboración del trabajo, que se da noticia en Martínez Falero del Pozo, Ubaldo: *op. cit.*, p. 111 y se transcribe en Martínez Falero del Pozo, Ubaldo & Egaña Casariego, Francisco: *op. cit.*, p. 322.

8. Fernández de Contreras, Juan: *op. cit.*, ABCS, Ms. 269, fol. 9v. Sobre este personaje, véanse los apuntes recogidos en Ceballos-Escalera y Gila, Alfonso: *Alcaldes, tesoreros y oficiales de los Reales Alcázares de Segovia*. Valladolid, Universidad de Valladolid, Madrid, Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía, 1995, p. 102.

9. Villalta, Diego de: *Terçera parte de las Antigüedades de la memorable Peña de Martos; donde al principio se trata de las statuas antiguas, con particular mención de algunos bultos y figuras*, BL, Add MS 17905, fols. 59r-82r.

10. *Idem*: *Tratado de las antigüedades de la memorable Peña de Martos, donde al principio se trata de las estatuas antiguas con particular mención de algunos bultos, y figuras de nuestros reyes de España*, FLG, M 7-2-31, sin fol. El ejemplar es copia del conservado en la British Library, como viene a mostrar la modernización en la grafía de algunas palabras y algunos rasgos gráficos propios de la escritura del siglo XVIII.

11. Palencia, Alfonso de: *Gesta Hispaniensi ex annalibus suorum dierum collecta*, Tate, Brian & Lawrance, Jeremy (eds.). Madrid, Real Academia de la Historia, 1998-1999, 2 vols., vol. 2, lib. X, cap. 1, p. 451.

12. Junto a la conocida galería del salón de Embajadores de los Reales Alcázares de Sevilla, cabe sumar la dispuesta en el alcázar de Carmona, estudiada en Maier Allende, Jorge & Almagro Gorbea, Antonio: «El Alcázar Real de Carmona y su sala de los Reyes», en González Jiménez, Manuel, Caballos Rufino, Antonio & Ruiz de la Rosa, José Antonio (coords.), *Urbanismo, arquitectura y patrimonio en Carmona. Actas del IX Congreso de Historia de Carmona*. Carmona, Ayuntamiento de Carmona, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2014, pp. 279-328.

su génesis a Alfonso X de Castilla (1252-1284). De aceptar que el referido corredor de los Cordones habría sido parcialmente destruido para la construcción de la sala de Reyes, restando como testimonio de este, una vez redecorado, la sala del Cordón, realizada en 1458, cabría pensar que para este momento se habría iniciado la construcción de la sala de Reyes. Si consideramos como válido el problemático testimonio de Shaschek, secretario del noble bohemio León de Rosmithal, quien alude a la existencia de treinta y cuatro efigies formando parte de la galería a la altura de 1466¹³, cabe pensar que para esta fecha la sala no se habría concluido. En cualquier caso, hacia 1477, la serie iconográfica había quedado finalizada, pues Alfonso de Palencia se refiere en su *Gesta hispaniense* a la presencia dentro de la galería de la «*Henrici statua*», es decir, de la efigie de Enrique IV, con la que se cerraba la serie¹⁴. Tomando como referencia esta cronología, la construcción de la sala de Reyes hubo de ser supervisada por el regidor de Segovia del estado de los hombres buenos y mayordomo en las obras del alcázar, al menos, entre los años 1458 y 1462, Francisco Arias¹⁵, bajo la alcaidía del caballero Pedro Ruiz de Monjaraz¹⁶.

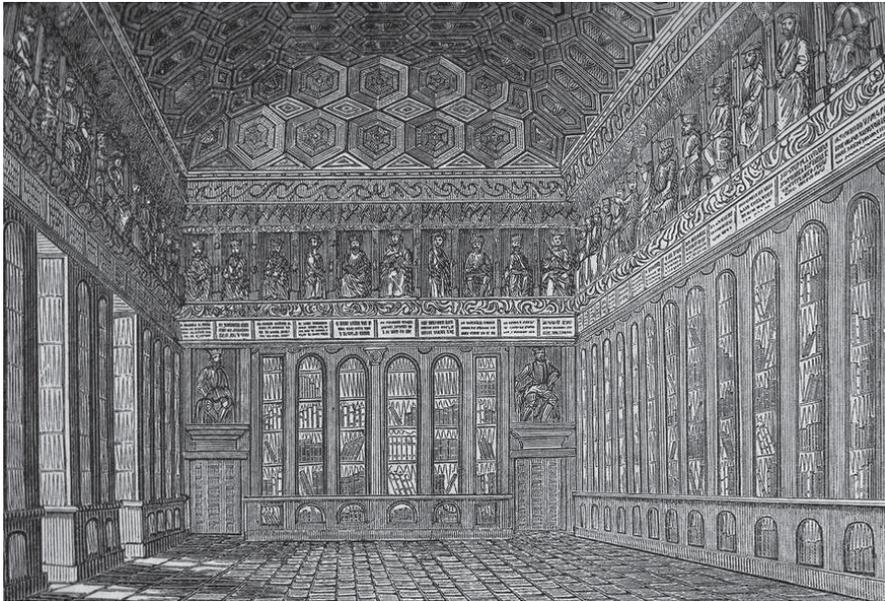


FIGURA 1. SALA DE REYES HACIA 1861. JOSÉ LOSÁÑEZ: *EL ALCÁZAR DE SEGOVIA*. VALLADOLID: IMPRENTA DE D. PEDRO ONDERO, 1861, SIN PÁG.

13. García Mercadal, José (ed.): *Viajes de extranjeros por España y Portugal desde los tiempos más remotos hasta comienzos del siglo XX*. Valladolid, Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura, 1999, 6 vols., vol. 1, p. 250.

14. Palencia, Alfonso de: *Gesta...*, vol. 2, lib. X, cap. 1, p. 451.

15. Sobre esta figura véase Contreras Jiménez, María Eugenia: *Linaje y transición histórica: los Arias Dávila entre el medioevo y la modernidad*, (Tesis doctoral s.p.), Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia Medieval, 2016. URL: <https://eprints.ucm.es/id/eprint/39332/>, pp. 205-217, esp. 210.

16. Ceballos-Escalera y Gila, Alfonso: *op. cit.*, p. 79.

La sala, tal como nos muestran algunos testimonios gráficos del siglo XIX (Figura 1), debió de disponer de un total de cincuenta y dos hornacinas, diez en cada uno de los lados menores y dieciséis en cada uno de los lados mayores, siendo, no obstante, posible que hasta mediados de la década de 1560 solo hubiera cuarenta y dos hornacinas, dispuestas quizá en los dos lados mayores y en uno de los menores, como han sugerido Ubaldo Martínez Falero del Pozo y Francisco Egaña Casariego¹⁷.

Aunque tras la reforma de la década de 1590 la serie comenzaría en el centro del muro oeste¹⁸, cabe pensar que la serie medieval tendría su arranque con la efigie de don Rodrigo en el extremo sudoriental de la sala, continuaría por el muro occidental y finalizaría en el extremo nororiental, con la estatua de Enrique IV. La serie estaría así diseñada probablemente para ser vista desde el acceso a la sala de Reyes a través de la sala de las Piñas y del actual patio del Reloj, que ofrecía una perspectiva que, en ambos casos, dejaría la efigie de Enrique IV a la derecha del espectador, posición que gozaba de una especial preeminencia en el período medieval¹⁹. Además, la primitiva serie carecía de los escudos de armas privativos de los distintos reinos dispuestos sobre las efigies regias, añadidos con ocasión de la reforma de la década de 1590 en la parte superior del friso²⁰, siendo posible, no obstante, que, en el proyecto original, por encima de las efigies, se hubiera dispuesto un friso de castillos y leones²¹.

Fruto del incendio que afectó al alcázar en 1862, todo este legado artístico desapareció, por lo que en la actualidad el único medio para reconstruir parcialmente la apariencia de las efigies es el libro *Retratos, letreros e insignias de los reyes de Oviedo, León y Castilla de la sala real de los alcázares de Segovia* de Hernando de Ávila (1594), del que conservamos un ejemplar a lápiz, hoy en la British Library²², y el famoso ejemplar pintado en acuarela del Museo Nacional del Prado²³, sin olvidar los testimonios decimonónicos de José María Avrial y Flores (1844)²⁴ y de Manuel

17. Martínez Falero del Pozo, Ubaldo & Egaña Casariego, Francisco: *op. cit.*, p. 302.

18. Collar de Cáceres, Fernando: «En torno al *Libro...*», p. 30.

19. Sobre el eje izquierda-derecha en las composiciones axiales véase, Méhu, Didier: «Les rapports dans l'image», en Baschet, Jérôme & Dittmar, Pierre-Olivier (dirs.), *Les images dans l'Occidente médiéval*. Turnhout, Brepols, 2015, pp. 275-290, pp. 276-277.

20. Ávila, Hernando de: *Retratos, Letreros e Insignias de los Reyes de Oviedo, León y Castilla de la Sala Real de los Alcázares de Segovia ordenados por el mandado del Católico Rey Don Felipe II Nuestro Señor. Año 1594*, MNP, Doo6407, prefacio, sin fol.

21. Martínez Falero del Pozo, Ubaldo & Egaña Casariego, Francisco: *op. cit.*, p. 300.

22. Ávila, Hernando de: *Retratos, letreros e ynsignias reales de los reyes de Oviedo, León y Castilla de la sala real de los Alcázares de Segovia ordenados por mandado del Católico Rey Don Felipe Segundo Nuestro Señor. Anno MDXCIII*, BL, Cotton MS Vespasian C XII. Este se ha de identificar con el ejemplar que Felipe II se encargó de pagar a la viuda de Hernando de Ávila el 20 de abril de 1596. Cf. Collar de Cáceres, Fernando: «En torno al *Libro...*», p. 17.

23. Ávila, Hernando de: *Retratos...*, MNP, Doo6407.

24. Avrial y Flores, José María: «El alcázar de Segovia», en *El Alcázar de Segovia y don José María Avrial*. Segovia, Instituto Diego de Colmenares, Patronato José María Cuadrado, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1953, pp. 87-111.

Castellano (1846)²⁵. Aunque todos ellos recogen la serie tras la intervención filipina, las efigies realizadas por Enrique IV quedarían reintegradas en la serie reformada por Felipe II, como manifiesta la tipología de las armaduras, los tocados moriscos o los sombreros a la borgoñona, propios de la moda del tercer cuarto del siglo XV.

3. LA ORDENACIÓN DE LA SERIE REGIA DE LA SALA DE REYES (CA. 1460)

Cabe pensar que la composición de la galería se hubo de realizar probablemente a finales de la década de 1450 o inicios de la década de 1460, de forma paralela a la construcción de la sala. Aunque desconocemos al ideólogo que llevó a cabo la ordenación de la serie, es posible suponer que para llevarla a cabo tomó como base alguna suma de crónicas²⁶, que dio la pauta para la ordenación de la sucesión regia. Aunque la identificación segura de esta suma es problemática, es sugerente, sin embargo, pensar que el autor se pudo basar en la *Suma de los reyes de España* del despensero de la reina Leonor de Aragón –o un sumario cercano a esta–, redactada en el entorno del infante don Fernando de Antequera hacia 1402-1405²⁷, si atendemos a los estrechos paralelos existentes entre la ordenación de la serie regia del alcázar y la sucesión de la *Suma* del Despensero. En este sentido, vemos cómo la *Suma*, en línea con la ordenación de la serie segoviana, incorpora como punto de arranque a don Rodrigo; otorga un lugar secundario a los reyes Aurelio o Mauregato –quien es incluido dentro del reinado de Alfonso el Casto–; no individualiza a las reinas, al centrarse en el gobierno masculino, como muestra el caso de Alfonso I el Batallador, que viene a ocupar el lugar de doña Urraca en los testimonios *H, A y Lo*; y presenta una perspectiva estrictamente castellanista.

Su condición de «la plus lue et la plus copiée au XVe siècle»²⁸ y de «une oeuvre hispanique ayant connu un grand succès dans le royaume qui l'a vu naître»²⁹ puede ayudar a entender el hipotético interés despertado a la hora de tomarla como base del proyecto. Igualmente, pudo pesar la potencialidad de esta para «establecer un

25. Castellano, Manuel: *Apuntes de las antiguas estatuas de los Reyes de España que existían en el Alcázar de Segovia*, 1846, BNE, DIB/15/80.

26. Un panorama general sobre estas en García, Michel & Jardin, Jean-Pierre: «El didactismo de las sumas de crónicas: s. XV», *Diablotexto: Revista de Crítica Literaria*, 3 (1996), pp. 77-94.

27. Jardin, Jean-Pierre (ed.): «*Suma de Reyes du Despensero*». *Édition et présentation*. París, e-Spania Books, 2013 [ed. digital], pp. 21, 57, 60.

28. Jardin, Jean-Pierre (ed.): *op. cit.*, p. 22.

29. Jardin, Jean-Pierre (ed.): *op. cit.*, p. 89.

modelo de autoridad real»³⁰ y su «idéologie proto-nationaliste»³¹, aspectos que eran afines a los objetivos políticos de la galería (§ 5).

Al analizar la serie regia de la sala de Reyes, es posible observar un conjunto de alteraciones respecto al orden que presenta no solo la *Suma* del Despensero, sino también otras sumas de crónicas (Tabla 1), que afectan a aquellas efigies comprendidas entre Ramiro II y Fernán González, y entre Fernando I y el Cid.

Rey	Galería de la sala de Reyes	<i>Suma de los reyes de España del Despensero (ms. H)</i>	<i>Estoria del fecho de los godos</i>	<i>Diego de Valera, Crónica abreviada de España (Valeriana)</i>
Don Rodrigo	1	1	1 ³²	1 ³³
Don Pelayo	2	2	2	2
Favila	3	3	3	3
Alfonso I	4	4	4	4
Fruela I	5	5	5	5
Aurelio	–	– ³⁴	6	6
Silo	6	6	7	7
Mauregato	–	–	8	8
Bermudo I	7	8	9	9
Alfonso II	8	7	10	10
Ramiro I	9	9	11	11
Ordoño I	10	10	12	12
Alfonso III	11	11	13	13
García I	12	12	14	14
Ordoño II	13	13	15	15
Fruela II	14	14	16	16
Ramiro II	15	16	19	18
Alfonso IV	16	15	18	17
Ordoño III	–	17	20	19

30. Gómez Redondo, Fernando & Lucía Megías, José Manuel: «*Sumario de los reyes de España*», en Alvar, Carlos & Lucía Megías, José Manuel (coords.), *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*. Madrid, Editorial Castalia, 2002, pp. 955-959, p. 955.

31. Jardin, Jean-Pierre (ed.): *op. cit.*, p. 89.

32. Incluido en el último capítulo del libro I. Con carácter previo, la *Estoria* atiende a los orígenes de España, el origen de los godos y su llegada a la Península, y los reyes godos de Toledo. Hijano Villegas, Manuel (ed.): *Estoria del fecho de los godos: edición y estudio*. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2021, lib. I, caps. III-CXCII, pp. 13-228.

33. Incluido en el último capítulo de la parte III.

34. En algunos testimonios, como *H*, *O*, *J* o *C*, el capítulo dedicado a Aurelio aparece incluido en el capítulo anterior o posterior, careciendo, de esta forma, de una individualización. Cf. Jardin, Jean-Pierre (ed.): *op. cit.*, Version majoritaire (ms. H), nota 294.

Fernán González, conde de Castilla	17	19	17	21
Ordoño IV	18	–	–	20
Sancho I	19	18	21	22
Ramiro III	20	20	22	23
Bermudo II	21	21	23	24
Fernando I	22	24	27	27
Alfonso V de León	23	22	24	25
Sancho Garcés III de Pamplona	–	–	26 ³⁵	–
Bermudo III	–	23	25	26 ³⁶
Alfonso I el Batallador	24	27	30	31
Sancho II de Castilla	25	25	28	28
Alfonso VI	26	26	29	29
Ruy Díaz de Vivar	27	– ³⁷	–	30
Alfonso VII	28	28	31	32
Fernando II de León	–	–	33	–
Alfonso IX	–	–	34	–
Sancho III	29	29	32	33
Alfonso VIII	30	30	35	34
Enrique I	31	31	36	35
Fernando III	32	32	37	36
Alfonso X	33	33	38	37
Sancho IV	34	34	39	38
Fernando IV	35	35	40	39
Alfonso XI	36	36	41	40

35. Se incluye en relación con la figura de Fernando I de Castilla, a Sancho Garcés III, presentado como *rrey don Sancho de Castilla e de Navarra*, incorporando el linaje de los reyes de Pamplona y Aragón, en Hijano Villegas, Manuel (ed.): *op. cit.*, caps. CXXIII-CXXXIX, pp. 389-410.

36. Incluye, tras el cap. XXXIV dedicado a Bermudo III, los caps. XXXV-XXXVII, dedicados al linaje de Nuño Rasura y Laín Calvo (Valera, Diego de: *Valeriana* (Crónica abreviada de España), Moya García, Cristina (ed.). Madrid, Fundación Universitaria Española, 2009, pp. 170-172).

37. Los breves episodios relativos al Cid no se individualizan en un capítulo, sino que aparecen incluidos en la semblanza de Fernando I (Jardin, Jean-Pierre (ed.): *op. cit.*, Version majoritaire (ms. H), cap. XXIII, p. 130).

Pedro I	37	37	42	41
Enrique II	38	38	43	42
Juan I	39	39	44	43
Enrique III	40	40	45	44
Juan II	41	–	46	43
Enrique IV	42	–	–	–

TABLA 1. COMPARATIVA ENTRE LA ORDENACIÓN DE LA GALERÍA DE LA SALA DE REYES DEL ALCÁZAR DE SEGOVIA, CONFORME A DIEGO DE VILLALTA Y JUAN FERNÁNDEZ DE CONTRERAS, LA *SUMA DE LOS REYES DE ESPAÑA* DEL DESPENSAERO DE LA REINA DOÑA LEONOR, LA *ESTORIA DEL FECHO DE LOS GODOS* Y LA *CRÓNICA ABREVIADA DE ESPAÑA* DE DIEGO DE VALERA

Aunque las causas de esta alteración son meramente hipotéticas, no cabe descartar que esta hubiera tenido lugar en el momento de ordenar de forma definitiva la serie a causa de un error –¿debido al apresuramiento o al mero desconocimiento?– o porque en algún momento del desarrollo del proyecto se decidió finalmente incorporar nuevas imágenes –¿Fernán González y el Cid?–, lo que obligó a reordenar las efigies existentes. Fuera uno u otro el motivo, no deja de ser llamativa la ausencia de Ordoño III, sustituido por el usurpador Ordoño IV el Malo; la aparente confusión de Bermudo II de León con Bermudo III, que llevaría a colocar a Fernando I de León tras Bermudo II, a la vez que tenía lugar la eliminación de Bermudo III; o los errores que afectan a la ordenación y ordinal de los Alfonsos (Alfonso VI, Alfonso I de Aragón y Alfonso VII, en la numeración actual).

En qué momento se produjo esta alteración es difícil de establecer con una mínima precisión, pero cabe pensar que este problema sería previo a la elaboración de las cartelas, por cuanto sus redactores aparentemente se vieron obligados a encajar el relato historiográfico en una galería cuya ordenación era deficiente (§ 4). Lo único que parece claro es que la ordenación que nos han transmitido Villalta y Fernández de Contreras no se correspondería seguramente con el diseño original realizado hacia 1460. Más allá de estos aspectos hay, sin duda, algunas ausencias que cabe entender a la luz de las habituales prácticas de *damnatio memoriae*, como la del rey Aurelio, probablemente porque como indica Diego de Valera «dexó el título de rey de España»³⁸, o la del «malvado rey Mauregato», quien en palabras de este mismo cronista se había apoderado del reino a la fuerza con ayuda de los musulmanes³⁹.

38. Valera, Diego de: *Valeriana*, parte IV, cap. VI, p. 132.

39. *Ibidem*, parte IV, cap. VIII, pp. 133-134.

4. LA COMPOSICIÓN DE LAS CARTELAS DE LA GALERÍA DE LA SALA DE REYES (¿CA. 1482-1516?)

La génesis y ordenación de la serie, por un lado, y la redacción de las cartelas, por otro, se llevó a cabo en dos momentos diferentes. Este hecho permite sugerir que el proyecto enriqueño careció de cartelas, bien porque se había concebido así, como sucedió con la serie de los Reales Alcázares de Sevilla, bien porque no dio tiempo a realizarlas, debido a los problemas de los años finales del reinado de Enrique IV. Indicio de esta cuestión se encuentra en las incongruencias que manifiesta la ordenación de las efigies y el texto de las cartelas: el hecho de que Ramiro II precede a Alfonso IV, a pesar de que la cartela de Alfonso IV indica con claridad que Ramiro II le sucedió (anexo I, n° 16). Del mismo modo, avanzando en la serie, los encargados de redactar las cartelas se encontraron con el problema de que en la galería aparecía dispuesto Alfonso I el Batallador (rey consorte de la reina Urraca entre 1109-1115, a quien le correspondería el ordinal de Alfonso VII) antes de Alfonso VI (1072-1109), quien disponía de una efigie y semblanza propia en la galería (anexo I, n° 26); un hecho que obligó a forzar la interpretación de la *Valeriana* –fuente, como veremos a continuación, de las cartelas–, que hablaba del «rey don Alfonso de Aragón, que reinó en Castilla después de la muerte del muy noble rey don Alfonso, sexto d'este nombre, que se llamó emperador de España»⁴⁰. La cartela, al atribuir la condición de «sesto d'este nombre, que se llamó emperador» a Alfonso el Batallador –y no, conforme a la lectura correcta presentada por Valera, a Alfonso VI–, creó una biografía defectuosa para el Batallador, que es presentado como emperador y se le otorgaba el ordinal de sexto (anexo I, n° 24, corregido, de hecho, en la versión S, al referirse a *Alfonso Seteno*). Ello quizá llevó a omitir, con el fin de no romper el orden de la serie, el ordinal de Alfonso VI –un aspecto llamativo, pues se trata de uno de los escasos reyes que carece de él–, consciente seguramente el *ordinator* de las inscripciones que el ordinal *sexto* ya había sido asignado a Alfonso I el Batallador (anexo I, nos. 24 y 26). Por otro lado, la referencia de la *Valeriana* a un largo reinado de Alfonso VII desde «el año del Señor de mil y ciento y ocho años y reinó cincuenta años»⁴¹, que parece incorporar el reinado de Urraca dentro del reinado del emperador, fue especialmente idóneo para el redactor de las cartelas, pues le permitió presentar a este –prescindiendo de la figura de Urraca o del ya referido Alfonso el Batallador– como sucesor de Alfonso VI, dando así coherencia a la ordenación de la serie (anexo I, n° 28). Como sabemos para los años 1565 y 1595-1596, la disposición de los *tituli* se hacía sobre unas tablillas de madera que, como documentamos para el año 1565, se fijarían a la pared con unos codillos de hierro⁴², lo cual sería compatible con la idea de unas

40. Cf. *Ibidem*, parte IV, cap. CVI, p. 258.

41. *Ibidem*, parte IV, cap. CVII, p. 261.

42. Martínez Falero del Pozo, Ubaldo & Egaña Casariego, Francisco: *op. cit.*, pp. 309-310, 317-318.



FIGURA 2. LOS REYES BÍBLICOS JOSAFAT Y NADAB. *COMPENDIO DE CRÓNICAS DE REYES*. BNE, MSS. 7415, FOL. 4V.

cartelas añadidas *a posteriori* al proyecto de Enrique IV.

El tan sugerente como problemático programa iconográfico del *Compendio de crónicas de reyes* (BNE, Mss. 7415) –donde se disponen, a razón de dos semblanzas por plana, las efigies iluminadas de los respectivos reyes en una hornacina, acompañados, en la parte inferior, por el correspondiente sumario de su reinado– parece guardar una relación incierta con la galería segoviana⁴³, si atendemos a algunas características del programa iconográfico del *Compendio* (Figura 2): la concepción horizontal de la serie regia; «la volumetría de las figuras y una atención a ciertas nociones de perspectiva»⁴⁴, que parecen estar evocando una estructura real; la torrecilla que corona la hornacina que cobija a los reyes, cuya base recuerda a los garitones semicilíndricos de cuerpo volado que descansan en ménsulas semicónicas, presentes en la torre de

Juan II del alcázar segoviano y en algunas fortalezas de la conocida como Escuela de Valladolid⁴⁵; y la base de las molduras de las hornacinas, que se apoyan sobre un cubo con una puerta con arco de herradura. Aspectos que nos ponen sobre la pista de que quien diseñó este programa iconográfico conocía la arquitectura palatina castellana del siglo XV avanzado. También, en esta línea, es llamativo un motivo que aparece de forma más aislada: una puerta con un rastrillo, que evoca igualmente la entrada de una fortaleza, y unos rasgados a pluma, que parecen representar las troneras de un castillo⁴⁶.

43. Posibles paralelos genéricos fueron planteados por Beltrán Llavador, Rafael: «Ejemplos de transmisión del saber histórico: de la enciclopedia a la miscelánea y del texto a la imagen en la literatura del siglo XV castellano», *Cuadernos del CEMYR*, 5 (1997), pp. 145-172, p. 162.

44. Nogales Rincón, David: «Cultura visual...», 24.

45. Cobos Guerra, Fernando & Castro Fernández, José Javier de: «Los castillos señoriales de la Escuela de Valladolid», en Gutiérrez Robledo, José Luis & Navascués Palacio, Pedro (eds.), *Medievalismo y neomedievalismo en la arquitectura española. Aspectos generales: actas del 1^{er} Congreso. Ávila, septiembre 1987*. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990, pp. 147-164, p. 151.

46. *Compendio de crónicas de reyes*, BNE, Mss. 7415, fols. 1r, 3r. Además, en apoyo a la cronología cuatrocentista propuesta cabe atender a los pináculos de la hornacina que acoge a los reyes y que podrían evocar vagamente las agujas

La relación precisa entre el *Compendio* y la galería segoviana no es fácil de fijar con precisión, pero no deja de ser sugerente la posibilidad de que el códice refleje el hecho de que el proyecto enriqueño contemplara en su concepción inicial la presencia de unas cartelas –solo añadidas más tarde– o que incluso el *Compendio* hubiera servido como inspiración en la incorporación de las cartelas a la serie segoviana. Lo único que *a priori* parece claro es que este *Compendio de crónicas de reyes* precedió seguramente al texto de las cartelas de la serie del alcázar, pues la copia del *Compendio* conservada en el testimonio BNE, Mss. 1518 parece poder situarse cronológicamente, atendiendo a sus filigranas y contenido, hacia 1475-1476⁴⁷. Los probables vínculos familiares entre, por un lado, el problemático Lope Vázquez de Acuña –a quien Pedro Martínez de Osma dirige el *Libro de los Macabeos*⁴⁸, que forma parte del referido testimonio BNE, Mss. 1518– y, por otro lado, el arzobispo Carrillo y Juan Pacheco, Marqués de Villena⁴⁹, pueden quizá ayudar a entender la relación entre el programa del *Compendio* y la serie segoviana.

Para la composición de las cartelas, su autor se valió de la *Crónica abreviada de España* de Diego de Valera, conocida popularmente como la *Valeriana*. La elección de la *Valeriana* como fuente de las cartelas hubo de venir motivada no solo por el hecho de que fuera considerada una fuente autorizada, una suerte de *historia oficial* de Castilla, gracias al patrocinio de Isabel I, sino también debido a su popularidad, pues entre 1482 y 1567 aparecieron veinte ediciones⁵⁰, que la convertirían «en una obra singular y en una de las crónicas más difundidas –si no la que más– de las dos últimas décadas del siglo XV y de las seis primeras del XVI», en palabras de su editora, Cristina Moya García⁵¹. Pero, además, pudo pesar el hecho de que, aunque

caladas tardogóticas, llegadas a Castilla de la mano de Juan de Colonia, o la tipología de las espadas, cuyo arriaz parece estar evocando tipologías cercanas a las espadas jinetas.

47. Las filigranas de papel de este códice son la n° 3548 de Briquet (Briquet, Charles-Moïse Briquet: *Les filigranes: dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Tome premier. A-Ch*. Ginebra, A. Jullien, 1907, p. 229, n° 3548) (documentada en fols. 3, 5, 7, 9, 11, 13, 19, 142) y la n° 0001431A *Anillo con diamante coronado* (1476) de *Filigranas Hispánicas* [en línea] https://www.cultura.gob.es/filigranas/buscador_init (documentada en fols. 14, 16, 21, 24, 25, 123, 125, 126, 129, 131, 132, 133, 135, 137, 139, 143), lo que sitúa la copia en torno a 1475-1476. El códice presenta una tercera filigrana, que, identificada con un tulipán, caracterizado por la presencia de bulbo, largo tallo, dos hojas y pétalos dispuestos en tres alturas, aparece en el papel de las tres obras (folios 29, 32, 36, 38, 39, 40, 44, 50, 51, 58, 60, 61, 63, 64, 66, 68, 72, 74, 75, 77, 80, 81, 83, 85, 87, 90, 91, 93, 100, 101, 102, 103, 104, 107, 110, 111, 113, 114, 116, 118, 120, 121), lo que viene a certificar –junto a la presencia de las restantes filigranas en los folios finales– que el códice forma parte de un proyecto unitario, como sugiere, además, la homogeneidad del pautado trazado a mina de plomo. Por otro lado, la *Suma del Despensero* incluye una adición, que incorpora informaciones hasta el año 1476 (BNE, Mss. 1518, fols. 144v).

48. Este destinatario ha sido objeto de distintas identificaciones. Por ejemplo, Alvar, Carlos & Lucía Megías, José Manuel: *Repertorio de traductores del siglo XV*. Madrid, Ollero y Ramos, 2009, p. 177 o Ruiz García, Elisa: «Libros por espejo et por enxiemplo de la nobleza castellana (s. XV)», en Suárez González, Ana (ed.), *Escritura y sociedad: la nobleza*. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, Universidade de Santiago de Compostela pp. 101-120, p. 117.

49. Cf. Morales Muñoz, Dolores Carmen: «Lope Vázquez de Acuña y Carrillo de Albornoz», *Diccionario biográfico electrónico*. Madrid, Real Academia de la Historia, 2018. URL: <https://dbe.rah.es/biografias/59907/lope-vazquez-de-acuna-y-carrillo-de-albornoz>.

50. Moya García, Cristina: «Introducción», en Valera, Diego de: *Valeriana (Crónica abreviada de España)*, Moya García, Cristina (ed.). Madrid, Fundación Universitaria Española, 2009, pp. XV-CXXII, pp. XVI, CX-CXI.

51. *Idem*: «La suerte de la Valeriana (1482-1567)», en Moya García, Cristina (ed.), *Mosén Diego de Valera: entre las armas y las letras*. Woodbridge (Suffolk), Tamesis Book Limited, 2014, pp. 103-124, p. 104.

para la composición de su texto Valera había tomado como fuente principal la *Estoria del fecho de los godos* y la *Crónica de 1344*⁵², para ordenar la sucesión de la crónica quizá pudo haberse valido de la propia serie segoviana, dado que, en el momento de redactar la *Valeriana*, fijado por Moya García entre 1479 y 1481, Valera se encontraba en Segovia como corregidor, cargo que ejerció entre 1479 y 1480⁵³; un hecho que hipotéticamente pudo facilitar el encaje del texto de la *Valeriana* en la serie regia preexistente.

A la hora de confeccionar el texto de los *tituli*, el autor de las cartelas se limitó a sintetizar el texto de Valera, sin llevar a cabo modificaciones sustanciales, como podemos comprobar en el anexo I. Solo en tres supuestos la redacción que nos ha llegado de las cartelas se realizaría al margen de esta crónica: en primer lugar, la semblanza de Pedro I (anexo, n.º 37), que debió de ser modificada por Felipe II, al ordenar sustituir la referencia a *el Cruel* –coherente con el relato de Valera⁵⁴– por la de *el Justiciero*⁵⁵. En segundo lugar, la semblanza de Juan II (anexo I, n.º 41), que muestra algunas divergencias en lo que se refiere al número de musulmanes muertos en la batalla de La Higuera y en la propia referencia a la batalla⁵⁶. Por último, la semblanza de Enrique IV (anexo I, n.º 42), cuyo reinado no se encuentra incluido en la *Valeriana*. En este caso, su contenido debe mucho, en lo que se refiere a las empresas constructivas, a la memoria recogida en el *Memorial de diversas hazañas* del propio Valera o en la *Crónica castellana*⁵⁷. La referencia a su excesiva piedad, bajo la fórmula de que fue «demasiado piadoso», era una imagen habitual sobre Enrique IV en la Castilla de fines de la Edad Media y la Edad Moderna, en torno a la idea de que el monarca, debido a su excesiva clemencia, había postergado la aplicación de la justicia⁵⁸.

La identificación de los reyes en la galería se realizará, siguiendo la *Valeriana*, a través del uso combinado de los numerales y de los apelativos, conforme a un sistema presente en la historiografía castellana desde época alfonsí⁵⁹. En el sistema

52. *Idem*: «Introducción», pp. LXXXIV-CI. Igualmente, Gómez Redondo, Fernando: *Historia de la prosa de los Reyes Católicos: El umbral del renacimiento*. Madrid, Cátedra, 2012, 2 vols., vol. 1, pp. 264, 271.

53. Aborda esta cuestión Moya García, Cristina: «Introducción», pp. XLI-XLII, LXV-LXIX.

54. Valera, Diego de: *Valeriana*, parte IV, cap. CXIX, pp. 307, 308, 310.

55. Falomir Faus, Miguel: «Imágenes de poder y evocaciones de la memoria. Usos y funciones del retrato en la corte de Felipe II», en *Felipe II. Un monarca y su época. Un príncipe del renacimiento*. Madrid, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 1999, pp. 203-227, p. 214.

56. La cifra de 40.000 musulmanes muertos difiere no solo de la ofrecida por Diego de Valera, sino también por otros autores, como Barrientos, Lope de: *Refundición de la Crónica del halconero*, Carriazo, Juan de Mata (ed.). Madrid, Espasa-Calpe, 1946, cap. LXV, p. 122 o Cartagena, Alfonso de: *De la clemencia al emperador Nero*, Glosa *Ley temporal*, BNE, Mss. 8830, fols. 180r-261r, fol. 182v.

57. *Crónica anónima de Enrique IV...*, cap. XCVII, pp. 477-478.

58. Pulgar, Fernando de: *Claros varones de Castilla*, Pérez Priego, Miguel Ángel (ed.). Madrid, Cátedra, 2007, p. 76; *Suma de los reyes de España*, BNF, Département des Manuscrits, Espagnol 110, fol. 27r; Luis Felipe Leal Pessoa Ferreira da Silva, Ms. LFFS. 1030, fol. 163r (*Philobiblon*, BETA manid 6111 [en línea] <https://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/>); Fernández Aparicio, Javier: «La imagen del rey Enrique IV de Castilla en la primera mitad del siglo XVII: absolutismo y justicia en el diálogo entre dos épocas», *En la España Medieval*, 27 (2004), pp. 339-381, pp. 363, 373.

59. Gimeno Casaldueño, Joaquín: «Sobre las numeraciones de los reyes de Castilla», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 14/3-4 (1960), pp. 271-294, pp. 271-272, 293.

de numeración adoptado por la serie –que sigue al pie de la letra lo señalado por Diego de Valera– se contemplará la numeración alfonsí; un recurso especialmente interesante, como señala Joaquín Gimeno Casalduero, por ser un sistema que busca «incluir», al incorporar en el conteo de los reyes castellano-leoneses al Batallador, aunque de forma simultánea renuncia a la inclusión de los reyes leoneses Fernando II y Alfonso IX con el fin de manifestar cómo la transmisión de la legitimidad histórica había transitado exclusivamente dentro del reino de Castilla, en una línea abierta por Pedro López de Ayala⁶⁰. De hecho, como señala Gimeno Casalduero, a fines del siglo XV –con Valera como mejor representante– se recupera la numeración alfonsí, que, al aceptar «en la serie castellana a un rey aragonés (el Batallador), se acomoda a la nueva situación de Castilla»⁶¹.

En lo que respecta a la fecha de confección de las cartelas, la elección de la *Valeriana* como fuente de las cartelas nos llevaría al año 1482 como término *post quem*, fecha de su publicación en las prensas hispalenses de Alonso del Puerto⁶². Incluso, si pensamos en el *Memorial de diversas hazañas* como fuente de la semblanza de Enrique IV –que es presentado como ya difunto con ese «fue» que se incluye en la cartela (anexo I, nº 42)–, se podría retrasar la redacción de las cartelas a 1486-1487. Por otro lado, la primera noticia documental que tenemos sobre la presencia de las inscripciones nos situaría en 1565 como fecha *ante quem*. En este sentido, tenemos constancia de cómo actuó en 1565 como «escritor» –probablemente encargado de copiar las inscripciones y no de componerlas, es decir, de actuar como *ordinator*– Álvaro de Ordás, vecino de Segovia, quien recibió 3.000 mrs. por «XLII títulos que escribió de los reyes que están puestos en la sala de los reyes del alcázar de Segovia»⁶³. Así, cabe pensar en una fecha comprendida entre 1482 y 1565 para la composición de los *tituli*.

Una amplia horquilla cronológica dentro de la cual se podría hipotetizar con la redacción de las cartelas entre aproximadamente los años 1482-1516, si atendemos a los rasgos lingüísticos de su texto. En este sentido, a pesar de la problemática que envuelve la transmisión de las cartelas –objeto de copia epigráfica en 1565 y difundidas a través de tres copias manuscritas, que presentan algunas variantes⁶⁴–, los usos gráficos que de forma general nos transmiten los testimonios son inequívocamente arcaizantes (anexo I), y, sin entrar a juzgar su causa –confección en los momentos finales de la Edad Media, servilismo con la prosa de Valera, usos lingüísticos intencionados entre grupos profesionales⁶⁵–, estos se corresponden

60. *Ibidem*, pp. 277, 279-280, 293.

61. *Ibidem*, pp. 287-288.

62. Sobre la fecha de publicación de la edición *princeps* véase Moya García, Cristina: «Introducción», pp. CIX-CX.

63. AGS, CMC 1E, leg. 1.547-2, fol. 14 (1565, julio 21). Cf. Martínez Falero del Pozo, Ubaldo & Egaña Casariego, Francisco: *op. cit.*, p. 309.

64. Dentro de estas quizá la más llamativa es la presencia de la *h*- expletiva (*Hataulpho*, *Hayaya*) o el grupo consonántico culto *-nct-* (*Sanctiagoo*), en el testimonio de Diego de Villalta de la BL.

65. Cf. Lapesa, Rafael: *Historia de la lengua española*. Madrid, Editorial Gredos, 1986 (9ª ed. corregida y aumentada), p. 368.

con las prácticas gráficas propias de fines del siglo XV y primeros años del siglo XVI antes que a la evolución quinientista y seiscientista hacia el español clásico. Así lo manifiesta la preferencia por la grafía *y* frente a la *i* para representar el fonema /i/; la preferencia por la grafía *q* frente a la *c* para el fonema /k/; la preferencia por la grafía *x* frente a la más moderna *j* o por el dígrafo *ss* frente a la *s* simple; la presencia de la forma gráfica *mill*, que pervive hasta la primera mitad del siglo XVI⁶⁶; o la sustitución gráfica de la *f*- inicial por la *h*- y la imposición de la conjunción copulativa *y* en sustitución de la alternancia con *e*, un uso que se impone por completo entre 1500 y 1520⁶⁷.

En esta línea, a nivel morfosintáctico, es posible documentar igualmente la presencia de fórmulas propias del castellano medieval, como *do* por *donde* (anexo I, nos. 9 y 30 [S]), que, aunque en retroceso desde 1430, era una fórmula todavía presente a fines del siglo XV y que poco después solo es posible encontrar en lenguaje poético o arcaizante⁶⁸ o el uso, habitual en el castellano medieval, presente en el texto de Valera, de anteponer *a* al complemento directo al margen del carácter humano o animado de este⁶⁹, como la fórmula «ganó a Toledo» (anexo I, n° 26). También la presencia de fórmulas que el autor innova respecto al texto de Valera, como «sin quento» (anexo I, n° 10), «mató en la batalla» (anexo I, n° 5), «teniendo cerco» (anexo I, n° 23) o «reyes de moros» (anexo I, n° 27), que parecen ser habituales a fines del siglo XV e inicios del siglo XVI, como muestra la consulta del *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE)⁷⁰. Sin duda, en este contexto, es llamativo el uso del adverbio cuantificador «demasiado», una fórmula que, aunque no es inédita en el castellano de fines del siglo XV⁷¹, hasta el siglo XVII es

66. *Ibidem*, p. 369.

67. *Ibidem*, p. 280; Penny, Ralph: *Gramática histórica del español*. Barcelona, Ariel, 2014, p. 276; Azofra Sierra, María Elena: *Morfosintaxis histórica del español: de la teoría a la práctica*. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2009, p. 136.

68. Rodríguez Toro, José Javier: «Entre el castellano medieval y el español clásico: el caso de la *Descripción y Cosmografía de España* (o *Itinerario*) de Hernando Colón», *Philologia Hispalensis*, 14/1 (2000), pp. 113-125, p. 120; Cano Aguilar, Rafael (dir.), *Historia de la lengua española*. Barcelona, Ariel, 2005 (2ª edición), p. 633; Eberenz, Rolf: *El español en el Otoño de la Edad Media*. Madrid, Gredos, 2000, pp. 373-374.

69. Torrens Álvarez, María Jesús: *Evolución e historia de la lengua española*. Madrid, Arco/Libros, La Muralla, 2018, pp. 114-115.

70. *Corpus diacrónico del español* (CORDE). Madrid, Real Academia Española. URL: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.

71. Rodríguez de Montalvo, Garci: *Amadís de Gaula*, Cacho Blecua, Juan Manuel (ed.). Madrid, Cátedra, 1988, 2 vols., vol. 2, p. 1677; Palencia, Alfonso de: *Universal vocabulario en latín y en romance*, Lozano López, Gracia (ed.). Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992, disponible en *Corpus diacrónico del español* (CORDE), Madrid, Real Academia Española. URL: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>, voz *Profusus*; *Crónica incompleta de los Reyes Católicos*, Puyol, Julio (ed.). Madrid, Academia de la Historia, 1934, cap. XXXI, p. 215.

más bien extraña frente al uso común de *demasiadamente* y de forma secundaria *demasiado de*⁷² y, por supuesto, otras fórmulas medievales, como *muy* o *mucho*⁷³.

Por último, a nivel léxico, son interesantes algunas elecciones que hace el autor de las cartelas, que parecen no ser contrarias al momento de transición del siglo XV al XVI, con el uso del apelativo de «el Doliente» para referirse a Enrique III (anexo I, nº 40), documentado, al menos, desde mediados del siglo XV en la *Crónica incompleta de Fernando I de Aragón*⁷⁴. Más concluyente quizá parece la referencia al monasterio de «el Paso» de Madrid (anexo I, nº 42), que sería coherente con los usos del reinado de los Reyes Católicos⁷⁵, lejos de las fórmulas empleadas avanzado el Quinientos, cuando se impone preferentemente la fórmula de *Sant Hierónimo de Madrid*⁷⁶. En cualquier caso, la propia cercanía de las cartelas al texto de Valera, respecto al cual no hay actualizaciones relevantes del lenguaje, refuerza la idea de una cercanía cronológica entre el texto de Valera y las cartelas de la galería.

Todos estos rasgos gráficos, pero también morfológicos y léxicos, permiten en definitiva sugerir provisionalmente una adecuación del texto a usos propios de fines del siglo XV e inicios del siglo XVI, que han venido siendo englobados dentro del *español preclásico*, en el que se alternan fórmulas medievales y modernas. De ser certera la propuesta que aquí hacemos, la hipotética composición de las cartelas podría haber tenido lugar en el marco tal vez de las distintas «lavores, reparos y obras» especialmente intensas en los años 1493-1494, que ascendieron hasta los 300.000 mrs.⁷⁷, o menos probablemente de las realizadas en 1514 para

72. Camus Bergareche, Bruno: «De adjetivos a cuantificadores: un fragmento de la historia de los indefinidos románicos», en Olza Moreno, Inés, Casado Velarde, Manuel & González Ruiz, Ramón (coords.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*. Pamplona, Universidad de Navarra, 2008, pp. 87-96, p. 93; Wang, Chaofang: *Las fórmulas superlativas en el español de los siglos XVIII y XIX*, (Tesis doctoral s.p.), Universidad Autónoma de Madrid, Dpto. de Filología Española. URL: <https://repositorio.uam.es/handle/10486/660732>, pp. 471, 475; Fernández-Ordóñez, Inés: «De más (demás), demasiado la historia de dos cuantificadores contemplada desde la dialectología», en *El español a través del tiempo: estudios ofrecidos a Rafael Cano Aguilar*. Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2016, vol. 1, pp. 477-496, p. 493.

73. Serradilla Castaño, Ana: «Los mecanismos de superlación en la *General estoria* (Primera parte): la consolidación de un modelo romance», *Atalaya*, 17 (2017). DOI: <https://doi.org/10.4000/atalaya.2526>; Wang, Chaofang: *op. cit.*, pp. 225-226.

74. Mitre Fernández, Emilio: *Una muerte para un rey. Enrique III de Castilla*. Valladolid, Ámbito, Universidad de Valladolid, 2001, p. 47. Y también nuevamente en la década de 1490 en Maldonado, Alonso: *Hechos del Maestre de Alcántara don Alonso de Monroy (ca. 1492)*, disponible en *Corpus diacrónico del español (CORDE)*. Madrid, Real Academia Española. URL: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>, pp. 11, 13-14.

75. Pulgar, Fernando de: *Letras. Glosa a las coplas de Mingo Revulgo*, Domínguez Bordona, Jesús (ed.). Madrid, Espasa-Calpe, 1958, letra XVIII, p. 80; AGS, RGS, leg. 148509, fol. 7 (1485, septiembre 23. Córdoba); AGS, RGS, leg. 149410, fol. 184 (1494, octubre 9. Madrid); AGS, CCA, CED, 5, 327, 5 (1501, enero 3. Sevilla).

76. *Patronazgos eclesiásticos del Padre Prior de San Hierónimo el Real de Madrid*, B. Esc. &-II-22 (1º), fols. 277r-278v, fol. 277r; Cruz, Juan de la: *Historia de la Orden de Sant Hierónimo, doctor de la Iglesia, y de su restauración y fundación en los Reinos de España*, RBME, &-II-19, fol. 204r; Garibay, Esteban de: *Memorias*, colección 'Memorial histórico español: colección de documentos, opúsculos y antigüedades', t. VII. Madrid, Real Academia de la Historia, 1854, pp. 46, 56, 175, 244.

77. AGS, CCA, Cédulas, 1, 137, 1 (1494, septiembre 12. Segovia); AGS, CCA, Cédulas, 1, 173, 1 (1494, octubre 27. Madrid); AGS, CCA, Cédulas, 1, 205, 1 (1494, noviembre 6. Madrid); AGS, RGS, leg. 149306, 129 (1493, junio 26. Barcelona); AGS, CCA, Cédulas, 2, 2-1, 58, 1 (1495, marzo 23. Madrid); AGS, RGS, leg. 149502, 249 (1495, febrero 2. Madrid); AGS, RGS, leg. 149604, 41 (1496, abril 22. Valladolid).

«gastos en las obras necesarias para el reparo de la dicha fortaleza de Segobia», que alcanzaron los 100.000 mrs.⁷⁸.

La lectura de las cartelas de la galería regia deja la impresión de que la selección del texto de la *Valeriana*, aunque estaría guiada por unas líneas ideológicas claras (§ 5), manifiesta, sin embargo, un carácter poco sistemático, con la atención a informaciones aparentemente anecdóticas o secundarias, que daría lugar, además, a unas cartelas de extensión variable; problema que, en buena medida, Esteban de Garibay habría buscado corregir por orden de Felipe II, sistematizando y normalizando las semblanzas. Esta selección, que *a priori* nos puede parecer aleatoria, respondería, sin embargo, a lo que serían las inquietudes de las elites culturales y políticas tardomedievales y altomodernas castellanas, si atendemos al paralelo temático existente entre las cartelas y las glosas de algunos de estos sumarios de crónicas, que nos dan pautas sobre los intereses de lectura de dichas elites. Unos intereses centrados en aspectos como las victorias cristianas frente al islam, pero también en las relaciones con el reino de Francia, acontecimientos políticos relevantes u otras informaciones históricas de dimensión más erudita, como el lugar de enterramiento de los reyes, junto a informaciones anecdóticas que, en apariencia, carecen de relevancia, pero que sabemos que, sin embargo, despertaban la atención de los lectores⁷⁹. Temáticas que, en su conjunto, no parecen ser muy diferentes a las líneas puestas de relieve por el prólogo de la versión principal (ms. *H*) de la *Suma del Despensero*⁸⁰.

Unas estrategias, en cualquier caso, lejanas de las concepciones historiográficas humanistas de historiadores como Ambrosio de Morales, que se caracterizarían en palabras de Kira von Ostefeld-Suske por «new criteria and techniques»⁸¹ y que encajaban, además, poco con la elección de una fuente como la *Valeriana*, desprestigiada entre algunos de los autores del siglo XVI⁸²; hecho que viene a reforzar la idea de situar hipotéticamente el texto de las cartelas no más allá de los años iniciales del Quinientos.

78. AGS, EMR, MyP, leg. 45, fol. 38 (1514, julio 11. Segovia).

79. Pueden verse, a modo de ejemplo, distintas glosas en *Suma de virtuoso*, BNE, Ms. 1518; Valera, Diego de: *Valeriana*, BNE, Mss. 1341; *Idem: Valeriana*, BNF, Département Réserve des Livres Rares, RES FOL-OA-3; *Idem: Valeriana*, BGHUS, BG/33267(2).

80. Jardin, Jean-Pierre (ed.): *op. cit.*, Version majoritaire (ms. *H*), prólogo, p. 95.

81. Ostefeld-Suske, Kira von: «Writing Official History in Spain: History and Politics, c. 1474-1600», en Rabasa, José et alii (eds.), *The Oxford History of Historical Writing: Volume 3: 1400-1800*. Oxford, Oxford University Press, 2012, pp. 428-448, p. 439.

82. Morales, Ambrosio de: *Corónica general de España. Tomo VII*. Madrid, Oficina de don Benito Cano, 1791, t. VII, lib. XIII, cap. XXII, pp. 106-107; Gómez Redondo, Fernando: «Diego de Valera, *hablistán y parabolano*», en Moya García, Cristina (ed.), *Mosén Diego de Valera: entre las armas y las letras*. Woodbridge (Suffolk), Tamesis Book Limited, 2014, pp. 125-150, pp. 125-132.

5. LAS LÍNEAS IDEOLÓGICAS DEL PROYECTO: ENTRE LA EXALTACIÓN GENEALÓGICA Y EL IDEAL CRUZADO DE LA MONARQUÍA CASTELLANO-LEONESA

La galería de la sala de Reyes tuvo como objetivo principal la exaltación propagandística de algunos ejes históricos de la realeza castellano-leonesa, entre los que tendría una especial relevancia el énfasis en la antigüedad de la monarquía y su condición de heredera del reino visigodo de Toledo, conforme a una línea temática que, en el siglo XV, habría asistido a una revitalización de la mano especialmente de Pablo de Santa María⁸³.

Dichas nociones eran vehiculadas a través de la propia galería por medio de la repetición seriada de las efigies regias, como veremos en el siguiente apartado (§ 6). Un aspecto llamativo en la construcción ideológica de la galería sería la presencia de don Rodrigo, postrimero rey de lo que la *Estoria del fecho de los godos* define como la «estoria de los godos», que serviría como enlace hacia lo que la misma obra llamaría la «estoria de los reyes de Castilla después del destruyimiento de España e del rrey Rrodrigo»⁸⁴. La presencia del rey Rodrigo no solo permitía enlazar el pasado visigodo y el presente castellano-leonés –en tanto que dos períodos con entidad propia⁸⁵–, sino que era capaz de establecer una narrativa que oponía un monarca vinculado a la *pérdida de España* frente a una serie de reyes restauradores, de los que Enrique IV constituía su cierre.

Junto a esta idea genérica de continuidad dinástica, articulada preferentemente a través de lo visual, las cartelas buscarían incidir de forma más particular en algunas líneas temáticas concretas que, aunque entroncan en buena medida con las ideas que dieron forma al proyecto enriqueño, cabría atribuir a la iniciativa de los Reyes Católicos y que estarían, además, en consonancia con los ejes propagandísticos recogidos en la *Valeriana*⁸⁶, fuente de las cartelas (§ 4). Podríamos clasificar temáticamente las semblanzas de los reyes en, al menos, cuatro categorías.

En primer lugar, semblanzas que tienen como núcleo temático el proceso de conquista de al-Andalus (presente en dieciocho semblanzas⁸⁷). Estas se articulan en torno a una narrativa que tiene su punto de partida en la *pérdida de España* y que se sustancia en los milagros manifestados a través de los reyes o del apóstol Santiago, así como en las distintas victorias cristianas frente al islam (Covadonga, Clavijo, Navas de Tolosa, El Salado, La Higuera), en las que no es extraño que se ofrezca el número de musulmanes caídos a manos de los cristianos con el fin de

83. Conde, Juan Carlos: *La creación de un discurso historiográfico en el cuatrocientos castellano*. «Las siete edades del mundo» de Pablo de Santa María. *Estudio y edición crítica*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999, pp. 116, 120.

84. Hijano Villegas, Manuel (ed.): *op. cit.*, cap. CXCII, p. 229.

85. Marineo Sículo, Lucio: *De las cosas memorables de España*. Alcalá de Henares, Juan de Brocar, 1539, lib. VII, fol. 50r; Ávila, Alonso de: *Compendio universal de las historias romanas*, BNE, Mss. 10448, fols. 236v-237r.

86. Sobre estos véase Moya García, Cristina: «Introducción», pp. XV, LIX.

87. Anexo I, nos. 1, 2, 4, 5, 9, 10, 12, 13, 15, 17, 23, 26, 27, 30, 32, 34, 36 y 41.



FIGURA 3. ENRIQUE II DE CASTILLA. DIEGO DE VILLALTA, DE LAS ESTATUAS ANTIGUAS. FUNDACIÓN LÁZARO GALDIANO, M 7-2-31, SIN FOL.

poner de relieve, con un sentido más simbólico que real, el alto número de musulmanes derrotados. Una línea temática que, además de ser predominante, se vería reforzada en el plano visual tanto por las efigies –que, como llamó la atención David Chao Castro, muestran una preponderancia de la espada⁸⁸, símbolo por excelencia de la dimensión guerrera de la monarquía– como por el tapiz de la batalla de La Higuera (1431) que colgaría de los muros de la sala de Reyes⁸⁹, en sintonía con otros proyectos iconográficos impulsados por las monarquías ibéricas medievales⁹⁰.

En segundo lugar, nos encontraríamos con lo que genéricamente podríamos denominar como temáticas políticas (presentes en diecisiete semblanzas⁹¹), entre las que cabe destacar, por manifestar una cierta personalidad, por un lado, la dimensión imperial del poder ejercido por los reyes castellano-leoneses; por otro lado, la capacidad del poder castellano de alcanzar su autonomía frente a otros poderes (el poder leonés, desde la perspectiva castellana; el poder de Carlomagno). Junto a estas, ocupan espacio otros hechos políticos particulares, que van desde la conquista del poder por Enrique II

(Figura 3) a la capacidad de Enrique III para imponer la paz en el reino.

En tercer lugar, informaciones de dimensión anecdótica (presente en cinco semblanzas⁹²), que van desde la muerte regia (Favila, Enrique I o Fernando IV) a hechos destacados de un reinado (la adopción de la era cristiana por Juan I). Por último, hay algunas semblanzas neutras (tres semblanzas⁹³), en las que solo se ofrece el nombre del monarca.

88. Chao Castro, David: *op. cit.*, p. 220.

89. Cf. Ceballos-Escalera y Gila, Alfonso: *op. cit.*, p. 374.

90. Español Beltrán, Francesca: «La guerra dibujada: pintura histórica en la iconografía medieval peninsular», en Casado Quintanilla, Blas & Iglesia Duarte, José Ignacio de la (coords.), *La guerra en la Edad Media. XVII Semana de Estudios Medievales, Nájera, del 31 de julio al 4 de agosto de 2006*. Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2007, pp. 435-480, pp. 448-450; Bunes Ibarra, Miguel Ángel de, Maes de Wit, Yvan & Rodrigues, Dalila: *Las hazañas de un rey: tapices flamencos del siglo XV en la Colegiata de Pastrana*. Madrid, Fundación Carlos de Amberes, 2010.

91. Anexo I, nos. 6, 8, 11, 14, 16, 17, 19, 22, 24, 25, 28, 29, 33, 37, 38, 40, 42.

92. Anexo I, nos. 3, 21, 31, 35, 39.

93. Anexo I, nos. 7, 18, 20.

En su conjunto, la serie viene a transmitir el papel de Castilla como formación política encargada de dirigir la *reconquista* en su condición de reino principal de *España*; la especial condición de los reyes castellanos para alcanzar el apoyo divino en el proyecto *reconquistador*, manifestado en las victorias cristianas; y la autonomía de Castilla como *imperio de por sí*, construida sobre sus éxitos militares. No deja de ser, además, llamativa la presencia dentro de la serie de los héroes castellanos Fernán González y Rui Díaz de Vivar el Cid⁹⁴ y el protagonismo que como patrón de España se otorga al apóstol Santiago, que se materializa de forma paralela en un aspecto institucional: el Voto de Santiago y la relevancia de la Iglesia de Santiago⁹⁵. Por su conexión con lo local, cabe destacar la referencia a la presencia de las mesnadas del concejo de Segovia en la batalla de las Navas de Tolosa (1212)⁹⁶.

La propia visualización de la sucesión regia, base del proyecto enriqueño, permitiría insertar la génesis del proyecto en el conflictivo contexto castellano de los años centrales del siglo XV, que culmina en la conocida como Farsa de Ávila (1465). Contexto en el cual la galería buscaría mostrar la preeminencia del poder regio frente a la alta nobleza del reino, pero también frente a otras cortes cristianas, por cuanto la serie regia permitía exaltar la condición cruzada de los reyes castellano-leoneses y su posición como cabeza de la monarquía más importante de la Península.

Sin duda, unos ejes que se encuentran presentes en algunas de las iniciativas propagandísticas del monarca en los primeros años de su reinado, en los que la cruzada, como ha podido poner de relieve Ana Echevarría Arsuaga, tuvo un protagonismo destacado⁹⁷. Ejes que, en buena medida, serían coherentes y entroncarían con las líneas ideológicas desarrolladas posteriormente por las cartelas isabelinas, articuladas en torno a nociones como la superioridad de Castilla o el goticismo, propias de la *Valeriana* y «comunes a las obras historiográficas que se producen en este reinado y que no serán exclusivos a este período histórico»⁹⁸, como puntualiza Moya García.

6. DEL SUMARIO DE CRÓNICAS A LA GALERÍA REGIA: TEXTO E IMAGEN EN EL PROYECTO DE LA SALA DE REYES

En su configuración final, la galería de la sala de Reyes aunó imagen y texto, que, empleados de forma complementaria y autónoma, serían puestos al servicio de las estrategias de comunicación política de la realeza castellana. Con ello la galería se perfilaba, adoptando las palabras de Margriet Hoogvliet, como una

94. Anexo I, nos. 17, 27.

95. Anexo I, nos. 9, 11, 21.

96. Anexo I, nº 30.

97. Echevarría Arsuaga, Ana: «Enrique IV de Castilla, un rey cruzado», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III, Historia Medieval*, 17 (2004), pp. 143-156. DOI: <https://doi.org/10.5944/etfiii.17.2004.3718>.

98. Moya García, Cristina: «Introducción», p. LIX.

«multi-media art form»⁹⁹, capaz de despertar la sorpresa y admiración del espectador, como da cuenta el referido testimonio de Shaschek¹⁰⁰. En el plano visual, la propia repetición seriada de las efigies regias sobre un plano horizontal, reforzada por la heráldica de Castilla y León y una idéntica indumentaria, venía a manifestar la idea de sucesión y continuidad dinástica. Igualmente, sobre dichas efigies recaía la capacidad de proyectar una imagen de la autoridad regia a través tanto de sus atributos de poder como de su posición sedente y frontal y de su ubicación en altura, características de la imagen del rey en majestad, que corresponde a «un état durable, parfait, qui convient á Dieu, á la Vierge et aux saints»¹⁰¹, en la que se sintetizaría la dimensión soberana del poder real. En este sentido, lo visual tendría una función específica, al servir como medio para la evocación de ideas como la continuidad o la mística regia, que iría más allá de la imagen tópica y reduccionista formulada por Gregorio I (590-604) de hacer de la imagen el libro de los iletrados¹⁰².

Estas imágenes eran complementadas por el elemento textual sobre el que, por el contrario, descansaba la identificación e individualización de la imagen, es decir, la función informativa. También sobre las cartelas descansaría el componente didáctico y moralizador, destinado a la formación del príncipe y de las elites del reino, en torno a la presentación de modelos ideales y de contraejemplos; así lo ponía de relieve la miscelánea *Suma de virtuoso deseo* –obra que incorpora el antes referido *Compendio de crónicas*–, al señalar, en relación con figuración de la efigie regia acompañada de su semblanza textual correspondiente, que «por la subscripción de cada un rey e emperador sabio e gran señor puede veer cada uno la línea donde descendió e los fechos que fizo, e en qué tiempo fue, e las provincias que cada uno señoreó e los buenos enxemplos que dexó»¹⁰³.

Por su tipología, estas cartelas podrían incluirse dentro de las *inscripciones librarías*, susceptibles de recoger un mensaje intelectual, a medio camino entre la tipología denominada como *explanaciones* –que se corresponderían con la enunciación del nombre del rey en la cartela– y las *chronicae* de naturaleza histórica –correspondientes a lo que sería la semblanza regia¹⁰⁴–. Aunque la propia imagen

99. Hoogvliet, Margriet: «Mixing text and image. French and Italian artistic theories from the Late Middle Ages to the early sixteenth century», en Hoogvliet, Margriet (ed.), *Multi-Media Compositions from the Late Middle Ages to the Early Modern Period*. Lovaina, Peeters, 2004, pp. 75-103, p. 75.

100. García Mercadal, José (ed.): *op. cit.*, vol. 1, p. 250.

101. Pouspin, Marion: «Images et idéologie politique», en Baschet, Jérôme & Dittmar, Pierre-Olivier (dirs.), *Les images dans l'Occident médiéval*. Turnhout, Brepols, 2015, pp. 445-456, pp. 448-449.

102. Duggan, Lawrence G.: «Was art really the 'book of the illiterate?'», *Word & Image*, 5/3 (1989), pp. 227-251.

103. *Suma de virtuoso*, BNE, Mss. 1518, fol. 27v. En este sentido, la materia histórica se convierte en fuente de ejemplos y contraejemplos, como muestran García de Castrojeriz, Juan: *Glosa castellana al «Regimiento de Príncipes» de Egidio Romano*, Beneyto Pérez, Juan (ed.). Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2005 (2ª ed.), lib. I, parte I, cap. I, p. 16; Valera, Diego de: *Valeriana*, lib. IV, cap. III, p. 129; *Idem: Memorial*, prólogo, p. 4; *Compendio de crónicas de reyes*, BNE, Mss. 7415, fol. 1r-v; o *Suma de virtuoso*, BNE, Mss. 1518, fol. 27r-v.

104. Utilizamos como marco la clasificación propuesta en Martín López, María Encarnación & García Lobo, Vicente: «La epigrafía medieval en España. Por una tipología de las inscripciones», en Galende Díaz, Juan Carlos &

desempeñaba un papel fundamental como recurso mnemotécnico en el marco del *ars memoriae*¹⁰⁵, la ausencia de carácter narrativo y la alta estereotipación de las imágenes de la galería segoviana¹⁰⁶ debieron de restar efectividad en este sentido.

En su conjunto, la sala de Reyes constituye un ejemplo perfecto del transvase entre manuscrito y escritura publicitaria –entendida esta última como una «escritura de exposición»¹⁰⁷ y con «el significado de notoriedad»¹⁰⁸, que presenta una «proyección eminentemente social» dirigida a un destinatario «múltiple» y «transcendente»¹⁰⁹–, gracias a la transferencia de los contenidos propios de un sumario de crónicas (§ 4) a una sala ceremonial para su exposición pública. Una estrategia –en la que la inscripción actuaría, en palabras de Vicente García Lobo, como un «sucedáneo del libro»¹¹⁰– que no sería inédita en el ámbito castellano. Así lo ponen de relieve las inscripciones del monasterio cisterciense de San Andrés de Arroyo (Palencia), denominadas por María Encarnación Martín López como «crónicas», en las que se ofrecían sintéticas noticias históricas, todas ellas correspondientes al reinado de Alfonso XI de Castilla, redactadas a partir de algún texto alternativo a la crónica real, a tenor de las diferencias en las informaciones aportadas¹¹¹; el caso analizado por Ana Suárez para San Isidoro de León, donde la posible ampliación del *epitaphium sepulcrale* del abad Menendo se pudo realizar a partir de la anotación de un obituario¹¹²; las inscripciones vinculadas al sepulcro de Ordoño II en la catedral de León, realizadas a mediados del siglo XV partiendo parcialmente de la *Chronica* de Sampiro¹¹³; o las conexiones que parecen manifestar

Santiago Fernández, Javier de (dirs.), *VIII Jornadas Científicas sobre Documentación de la Hispania altomedieval (siglos VI-X)*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2009, pp. 185-214. URL: <https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-08-22-10%20maria.pdf>, p. 194.

105. Dos ejemplos en Cartagena, Alfonso de: *Genealogía de los reyes de España*, RB, II/3009, fols. 6v-7r; *Suma de virtuoso deseo*, BNE, Mss. 1518, fol. 27v. Para un contexto general Carruthers, Mary J.: *The Book of Memory: A Study of Memory in Medieval Culture*. Cambridge, Cambridge University Press, 2008 (2ª ed.).

106. Habría que fijar como excepciones las efigies de Fernán González y el Cid, que presentaban unos rasgos diferenciados (Villalta, Diego de: *op. cit.*, BL, Add MS 17905, fols. 68v, 73v), quizá el hecho de que algunos reyes portaran *globos* y, según nos transmiten algunos testimonios, que varias efigies portaran la espada con la punta hacia abajo (García Mercadal, José (ed.): *op. cit.*, vol. 1, pp. 250, 425; Porreño, Baltasar: *Dichos y hechos del señor rey don Felipe Segundo*. Madrid, Melchor Sánchez, 1663, cap. X, fol. 83r).

107. García Lobo, Vicente & Martín López, María Encarnación: «La escritura publicitaria en la Edad Media. Su funcionalidad», *Estudios Humanísticos: Geografía, Historia y Arte*, 18 (1996), pp. 125-146, p. 128.

108. Santiago Fernández, Javier de: «Las inscripciones medievales: documentos al servicio del poder político y religioso», en Riesco Terrero, Ángel (coord.), *I Jornadas sobre Documentación jurídico-administrativa, económico-financiera y judicial del reino castellano-leonés (siglos X-XIII)*. Madrid, Dpto. de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad Complutense de Madrid, 2002, pp. 93-128. URL: <https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-08-22-6%20inscr%20medi.pdf>.

109. García Lobo, Vicente: *Los medios de comunicación social en la Edad Media. Una comunicación publicitaria*. León, Universidad de León, 1991, pp. 37-38.

110. García Lobo, Vicente: *Los medios...*, p. 43.

111. Martín López, María Encarnación: «Epigrafía cisterciense Las inscripciones del monasterio de San Andrés de Arroyo», *Cistercium: Revista Cisterciense*, 208 (1997), pp. 489-508.

112. Suárez González, Ana: «¿Del pergamino a la piedra? ¿De la piedra al pergamino? entre diplomas, obituarios y epitafios medievales de San Isidoro de León», *Anuario de Estudios Medievales*, 33/1 (2003), pp. 365-415, pp. 387-389. En esta misma línea de vínculo entre inscripciones necrológicas y obituarios en San Miguel de Escalada o Silos, véase García Lobo, Vicente & Martín López, María Encarnación: *op. cit.*, pp. 142-143.

113. Rodríguez Suárez, Natalia: «Las inscripciones del sepulcro de Ordoño II», en *Monarquía y sociedad en el Reino de*

algunos pasajes de la *Crónica de Juan II de Castilla* y el epitafio de Enrique III en la Capilla de Reyes Nuevos de la catedral de Toledo¹¹⁴.

En esta línea es igualmente interesante destacar, por la capacidad de establecer una complementariedad con lo visual, las inscripciones y cartelas que se encargan de acompañar algunos programas iconográficos, que –más allá de la mera función identificativa– actúan a modo de micro-crónicas. Entre estas, cabe destacar las cartelas en latín y de marcado estilo retórico y literario que acompañan los tapices de Pastrana (Guadalajara), tejidos probablemente en la década de 1470 en los talleres flamencos de Tournai (Bélgica) por orden Alfonso V de Portugal para conmemorar la toma en 1471 de las plazas norteafricanas de Arcila y Tánger (Marruecos), que, en algún caso, muestran episodios conocidos por otros relatos historiográficos, como la narración del naufragio sufrido por una parte de caballeros e infantes portugueses, objeto de atención de los quinientistas *Anais de Arzila*¹¹⁵; los textos en francés y latín que acompañan los tapices de la catedral de Zamora sobre la guerra de Troya, realizados en Tournai hacia 1470-1485, que, partiendo del *Roman de Troie* de Benoît de Saint Maure, buscan ofrecer una «interpretación libre de los temas iconográficos representados»¹¹⁶; la inscripción, renovada en el siglo XVIII, que acompaña el programa iconográfico de la capilla mozárabe de la catedral de Toledo sobre la conquista de Orán (Argelia), elaborado en 1514 por Juan de Borgoña¹¹⁷; o los textos que se incorporan a los tapices de las campañas tunecinas de Carlos V en 1535 (Madrid, Patrimonio Nacional), tejidos en el taller de Willem de Pannemaker entre 1550 y 1554, que muestran estrechos paralelos con la *Crónica del emperador Carlos V* de Alonso de Santa Cruz, hasta el punto de que en algunos casos la cartela «es prácticamente una transcripción literal de la crónica»¹¹⁸.

En lo que se refiere a su audiencia, el proyecto de la sala de Reyes estaría destinado preferentemente a una audiencia integrada por las elites letradas del reino –pero también por legados y embajadores extranjeros–, en el marco de la construcción de un sentimiento *protonacional* y de la emergencia de un público laico lector interesado por la materia histórica¹¹⁹. No obstante, cabe pensar que

León. *De Alfonso III a Alfonso VII*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2007, vol. 2, pp. 763-780, pp. 766-767.

114. Cf. Carriazo y Arroquia, Juan de Mata (ed.): *Crónica de Juan II de Castilla*. Madrid, Real Academia de la Historia, 1982, cap. I, pp. 4-6; Arco, Ricardo del: *Sepulcros de la Casa Real de Castilla*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Jerónimo Zurita, 1954, p. 327.

115. Transcripción de las distintas inscripciones en Bunes Ibarra, Miguel Ángel de, Maes de Wit, Yvan & Rodrigues, Dalila: *op. cit.*, pp. 34, 54, con referencia a los *Anais de Arzila* en p. 39.

116. González Zymla, Herbert: «La iconografía de las guerras de Troya de los tapices flamencos de la catedral de Zamora y los ideales nobiliarios del siglo XV», en Martínez Ruiz, Enrique, Cantera Montenegro, Jesús y Pazzis Pi Corrales, Magdalena de (dirs.), *La guerra en el arte*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, pp. 237-276, p. 244.

117. Transcripción de la inscripción en Arellano García, Mario: *La capilla mozárabe o del Corpus Christi*. Toledo, Instituto de Estudios Visigóticos-Mozárabes de San Eugenio, 1980, pp. 28-30.

118. Transcripción de las distintas cartelas y su conexión con la *Crónica del emperador Carlos V* en Gozalbo, Antonio: «Tapices y crónica, imagen y texto: un entramado persuasivo al servicio de la imagen de Carlos V», *Potestas: Religión, Poder y Monarquía. Revista del Grupo Europeo de Investigación Histórica*, 9 (2016), pp. 109-134, especialmente pp. 116, 132.

119. Lawrance, Jeremy: «The Spread of Lay Literacy in Late Medieval Castile», *Bulletin of Hispanic Studies*, 62/1

estas cartelas no estarían destinadas exclusivamente a las elites letradas castellanas, por cuanto la misma presencia del texto buscaba, al margen de su contenido y de la capacidad lectora del destinatario, generar una reacción en el espectador, pretendiendo impresionar y resaltar la propia importancia del proyecto¹²⁰, en la condición que el texto tendría como una «imagen» percibida por su público a modo de un «objeto visual»¹²¹. Además, cabe pensar de forma adicional que probablemente estos espectadores sin capacidad lectora podrían tener un acceso indirecto a estos mensajes epigráficos a través de comentarios o de lecturas realizadas por otras personas¹²².

Esta condición de las cartelas como una suerte de suma de crónicas trasladada a un espacio ceremonial y con una entidad propia respecto al componente visual ayuda a entender el carácter autónomo del texto, que se acabará disociando de la propia sala a lo largo del período moderno, dando lugar a textos que circularán de forma autónoma tanto en formato impreso como manuscrito¹²³. Estos textos incluso se dotaron, como muestra *De las estatuas antiguas* de Diego de Villalta, de un renovado programa iconográfico, con un mayor carácter narrativo, probablemente con el fin de ayudar a la memoria a recordar las semblanzas reales.

7. CONCLUSIONES

La construcción de la sala de Reyes del alcázar de Segovia y su galería regia dan cuenta del interés de Enrique IV –posteriormente oscurecido por una política de *damnatio memoriae*– por construir un gran *aula regia* en la que visualizar la genealogía regia –, más propiamente, la sucesión regia en el trono–, con una

(1985), pp. 79-94, con algunos apuntes relativos al interés de estas elites por la materia histórica en García, Michel & Jardin, Jean-Pierre: *op. cit.*, especialmente pp. 81-83.

120. Martín López, María Encarnación: «*Quisquis ades*: actores y factores en la epigrafía funeraria medieval», en López de Guereño Sanz, María Teresa, Miranda García, Fermín & Cabrera Sánchez, Margarita (eds.), *Migravit a seculo: muerte y poder de príncipes en la Europa Medieval: perspectivas comparadas*. Madrid, Ediciones Sílex, 2021, pp. 609-644, p. 610; García Lobo, Vicente: «La escritura publicitaria», en *Las inscripciones góticas. II Coloquio Internacional de Epigrafía Medieval. León del 11 al 15 de septiembre 2006*. León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalum, 2010, pp. 29-44, p. 30.

121. Lahoz, Lucía: «El ámbito de los textos», en Jiménez López, Jorge & Sánchez Tamarit, Carmen (eds.), *Patrimonio textual y humanidades digitales*. Salamanca, Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales, Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2020, vol. 2, pp. 205-229, p. 209.

122. García Lobo, Vicente & Martín López, María Encarnación: *op. cit.*, p. 130.

123. Garibay, Esteban de, *Letreros e insignias reales de todos los serenísimos Reyes de Obiedo, León, y Castilla, para la sala de los alcázares de Segovia, ordenados por mandato del Cathólico Rey nuestro señor Don Philipe el II*. Segovia, Patronato del Alcázar, 1983; *Memoria de los letreros de todos los reyes de Oviedo, León y Castilla que están en la Casa Real de los alcázares de Segovia, siendo su alcaide perpetuo Diego Fernández de Cabrera y Bobadilla, conde de Chinchón*, RAH, SyC, 9/431 (F-23), fols. 195v-200v; *Copia de los reyes de Castilla y León, desde don Pelayo hasta doña Juana, madre de Don Carlos 5º, emperador de Romanos, sacada de la descripción que está en la sala de los reyes del Alcázar d'esta ziuudad de Segovia*, BNF, Département des Manuscrits, Espagnol 200, fols. 1r-11v; *Sucesión de los reyes de España desde el Rey Don Pelayo hasta Don Felipe primero, según está en la sala de los Reyes del Alcázar de Segovia, con todas las inscripciones copiadas puntualmente*. BNE, MSS/18763/3; *Cincuenta y seis inscripciones que están en la Sala de los Reyes del Alcázar de Segovia*, BNE, Mss. 9/5455 (23).

orientación que insistía en la majestad de los reyes de Castilla, pero también en la función cruzada de la realeza y en los orígenes visigodos de la monarquía castellana. Un proyecto capaz de poner de relieve la figura regia en un turbulento ambiente político, pero también en un contexto internacional altamente sensibilizado con la idea de cruzada, fruto de la caída de Constantinopla (1453), y marcado por los debates sobre la preeminencia de unas monarquías cristianas sobre otras, plasmada en este caso en torno a la idea de que la sangre de Enrique IV de Castilla y la de sus antecesores en el trono era la «más excelente que ninguna de los otros rreyes cristianos»¹²⁴.

Dentro de estas imágenes, cabría destacar por su capacidad para articular un relato global sobre la historia de la monarquía castellana el visigotismo, susceptible de sustanciar la imagen de una monarquía castellana como la de mayor antigüedad e importancia de las Españas, de dar relieve a la figura regia dentro del reino o de avalar, resultado del proceso *reconquistador*, su intervención sobre la Iglesia, entre otros aspectos. Con ello, la sala de los Reyes hubo de constituir una pieza más –quizá la más relevante– en la construcción de «una memoria escrita y una memoria visual de la monarquía»¹²⁵, adoptando las palabras de Ariel Guance para el caso de Poblet, fruto de un conjunto de estrategias conscientes, entre las que la genealogía habría de ocupar un lugar preeminente¹²⁶.

124. «Con los príncipes y rreyes era, y con los más poderosos hera muy presuntuoso; preciávase tanto de la sangre rreal suya y de sus antepasados que aquella sola dezía ser la más excelente que ninguna de los otros rreyes cristianos», Enríquez del Castillo, Diego: *Crónica de Enrique IV*, Sánchez Martín, Aureliano (ed.). Valladolid, Universidad de Valladolid, 1994, cap. I, p. 135.

125. Guance, Ariel: «Rituales funerarios y memoria regia. Tres modelos medievales comparativos (Castilla, Aragón, Portugal)», en López de Guereño Sanz, María Teresa, Miranda García, Fermín & Cabrera Sánchez, Margarita (eds.), *Migravit a seculo: muerte y poder de príncipes en la Europa Medieval: perspectivas comparadas*. Madrid, Ediciones Sílex, 2021, pp. 449-467, p. 457.

126. Sin duda, con estos intereses genealógicos y el proyecto legitimador se ha de poner en relación la traducción del *Liber genealogiae regum Hispanie* de Alfonso de Cartagena, realizada por Juan de Villafuerte (1463), y la confección de un lujoso ejemplar iluminado (ca. 1464-1470) para el rey, que cabe identificar con el códice Il/3009 de la Real Biblioteca. Nogales Rincón, David: «La *Genealogía de los Reyes de España* de Alonso de Cartagena: linaje e imagen regia en la Castilla del Cuatrocientos», *Revista de Poética Medieval*, 30 (2016), pp. 233-257. DOI: <https://doi.org/10.37536/RPM.2016.30.0.49382>, pp. 247-252, 255-256.

Anexo 1. Comparativa de los epígrafes primitivos de la galería de la sala de Reyes y la *Crónica abreviada de España* de Diego de Valera¹²⁷

Rey	Cartela de la sala de Reyes	Diego de Valera, <i>Crónica abreviada de España</i> (Valeriana)
1. Don Rodrigo	El rey don Rodrigo <i>que</i> ¹²⁸ perdió las Españas. Año de setecientos y diez y nueve (fol. 60v).	Del malaventurado rey don Rodrigo, en cuyo tienpo las Españas se perdieron (p. 121). Y fue esta desastrada batalla en domingo, a onze días de setiembre del año del Señor de setecientos y diez y nueve años (p. 124).
2. Don Pelayo	El rey don Pelayo por el qual hizo ¹²⁹ Dios muchos milagros. Murió en la villa de Cangas ¹³⁰ (fol. 61r).	Este bienaventurado rey don Pelayo, que Nuestro Señor guardó para remedio y consolación de la caída y general destrucción de las Españas, después de Nuestro Señor aver fecho por él tan señalados milagros (p. 128). Y estando este noble rey en la villa de Cangas, adoleció de una grave enfermedad de que ovo de morir (p. 128)
3. Favila	El rey ¹³¹ don Favila reynó dos años. Matóle un osso (fol. 61v).	(...) y reinó dos años (p. 129). Y murió este rey andando a monte, el qual, como fuese mancebo y valiente de cuerpo y fallese un oso muy grande (...) el rey lo firió de la lança y el oso se vino para él y lo sacó de la silla y lo mató ante que fuese socorrido (p. 129).
4. Alfonso I	El rey don Alonso I ¹³² , <i>que</i> ganó la mayor parte de Castilla y puso ¹³³ término a los obispados (fol. 62r).	Y ovo con ellos munchas grandes batallas, de las quales sienpre ovo vitoria, y ganole las provincias y cibdades y villas que se siguen, es a saver: toda la Tierra de Campos, y toda Castilla Vieja, y Álava, y Orduña (p. 130). Este noble rey rehedefició las más iglesias que los moros avían derribado en España, y ordenó los obispados (p. 130).
5. Fruela I	El rey don Fruela ¹³⁴ , <i>que</i> venció ¹³⁵ a Yaçefe ¹³⁶ , rey de Córdoba, y le mató en la batalla ¹³⁷ cinquenta ¹³⁸ mill moros y los grandes del reyno ¹³⁹ le mataron en la villa de Yanguas ¹⁴⁰ (fol. 62v).	Y ovieron su batalla, en que fue vencido Jucef, rey de Córdoba, y murieron los moros cinquenta mil (p. 131). (...) los grandes del reino se levantaron contra él y lo mataron estando en la villa de Yanguas (p. 132).

127. En la transcripción, se respetan las grafías de los testimonios, si bien el texto se acentúa y puntúa conforme a las normas actuales, y se marca, mediante el uso de cursiva, el desarrollo de las abreviaturas, regularizándose *u/v* de acuerdo con su valor vocálico o consonántico. Se toma como base el testimonio BL, Add MS 17905, indicándose las variaciones textuales del testimonio FLG, M 7-2-31 (L) y ABCS, Ms. 269 (S) en el aparato de variantes. En el caso de la *Valeriana*, se toma como base y se cita la edición de Cristina Moya García. En la numeración de los reyes en la columna izquierda de la tabla se adopta el sistema más comúnmente utilizado por la historiografía en la actualidad.

128. *que*] *que* S.
129. hizo] *hico* S.
130. Cangas] *Gangas* S.
131. rey] *rrey* S.
132. I] *Primero* S.
133. puso] *pusso* L.
134. Fruela] *Fruela S sobrescrito*.
135. venció] *bençió* S.
136. Yaçefe] *Yacefe L. Yucef* S.
137. batalla] *vatalla* S.
138. cinquenta] *çinquenta* S.
139. reyno] *rreyno* S.
140. Yanguas] *Yangue* S.

6. Silo	El rey don Silo ¹⁴¹ que sojuzgó ¹⁴² los gallegos <i>que se levantaron contra él</i> (fol. 63r).	(...) los gallegos se levantaron contra él y ovo de sacar sus huestes e ir contra ellos; los quales le dieron batalla en que los gallegos fueron vencidos, y los puso so su señorío y tomó d'ellos rehenes (p. 133)
7. Bermudo I	El rey ¹⁴³ don Bermudo Primero (fol. 63v).	Capítulo nono, del rey don Bermudo, primero d'este nonbre (p. 134).
8. Alfonso II	El rey don Alonso el Segundo ¹⁴⁴ y el Casto, <i>que venció</i> ¹⁴⁵ al emperador Carlomagno en Roncesvalles ¹⁴⁶ y hizo ¹⁴⁷ la cruz por los ángeles (fol. 64r).	(...) en Roncesvalles, que es Navarra, donde ovieron su batalla muy grande, en la qual el enperador Carlomagno fue vencido y desbaratado (p. 136). A este noble rey acaesció que, estando en Oviedo, le vino en voluntad de fazer una cruz muy rica (p. 137).
9. Ramiro I	El rey ¹⁴⁸ Ramiro Primero <i>que mató en la</i> ¹⁴⁹ batalla ¹⁵⁰ sesenta mill moros, do se halló el apóstol Sanctiagio ¹⁵¹ y por esto dio este rey ¹⁵² los votos ¹⁵³ <i>que dizen</i> ¹⁵⁴ en la Yglesia ¹⁵⁵ de Sant Tiago ¹⁵⁶ (fol. 64v).	Y entró en la batalla, donde los cristianos dieron un grande apellido, diciendo todos: «¡Dios! ¡Ayuda, Santiago!»; el qual iba delante. La batalla fue muy grande y en ella murieron sesenta mil moros (...) ordenó que de cada yunta de bueyes que oviese en el reino, diesen para siempre a la iglesia de Santiago, en cada un año, una ochava de pan, y de cada moyo de vino, una medida; y, más, estableció que de aquel día en adelante, que todas las ganancias que los cristianos fiziesen en tierra e moroso diesen a la iglesia de Santiago igual parte que a un cavallero (p. 140).
10. Ordoño I	El rey don Ordoño Primero <i>que vençió</i> ¹⁵⁷ a Muça ¹⁵⁸ y le mató quarenta mil ¹⁵⁹ moros de a cavallo ¹⁶⁰ y peones sin quento (fol. 65r).	(...) y con la otra fue lidiar con Muça, y ovieron su batalla muy grande (...). Y a la fin, el rey don Ordoño esforçó de tal manera sus gentes que los moros dexaron el canpo, y fueron d'ellos muertos más de quarenta mil de cavallo y de peones increíble número (p. 142).

-
141. Silo] Silo *S sobrescrito*.
 142. sojuzgó] soyuzgó a *S*.
 143. rey] rrey *S*.
 144. el Segundo] Segundo *L*.
 145. venció] venció *S*.
 146. Roncesvalles] Ronçesvalles *S*.
 147. y hizo] e hico *S*.
 148. rey] rrey *S*.
 149. la] una *S sobrescrito*.
 150. batalla] vatalla *S*.
 151. Sanctiagio] Santiago *L S*.
 152. rey] rrey *S*.
 153. votos] botos *S*.
 154. dizen] dicen *L*. dicen dio *S*.
 155. Yglesia] Iglesia *S*.
 156. Sant Tiago] Santiago *S*.
 157. vençió] venció *L*. bençió *S*.
 158. Muça] Muza *L*.
 159. mil] mill *L S*.
 160. moros de a cavallo] moros de a caballo *L*. de a cavallo *S*.

11. Alfonso III	El rey ¹⁶¹ don Alonso el Magno y Terçero ¹⁶² fundó la Yglesia ¹⁶³ de Sanctiago ¹⁶⁴ . En ¹⁶⁵ este tiempo fue Bernardo del Carpio (fol. 65v).	Capítulo dozeno, del rey don Alonso, tercero d'este nonbre, llamado el Magno (p. 143). Y así, en esta batalla, como en las otras que este rey don Alonso fizo, sienpre le sirvió muy bien Bernaldo del Carpio (p. 144). (...) fizo la iglesia de Santiago (p. 145).
12. García I	El rey don Garçía ¹⁶⁶ que vençió ¹⁶⁷ a Hayaya ¹⁶⁸ , rey de los alárabes (fol. 66r).	Y peleó con Ayaya, rey de los alaraves, y venciolo y matole munchas gentes (p. 145)
13. Ordoño II	El rey don Ordoño ¹⁶⁹ el Segundo ¹⁷⁰ vençió ¹⁷¹ al rey ¹⁷² de Córdoba. Fue ¹⁷³ preso el rey moro en la batalla ¹⁷⁴ (fol. 66v).	El rey don Ordoño le dio la batalla [al rey de Córdoba], en que fueron los moros vencidos y su rey preso. (p. 146)
14. Fruela II	El rey don Fruela el Segundo fue gafo y reynó un año y los castellanos sacaron juezes ¹⁷⁵ a Nuño Rassura ¹⁷⁶ y Layn ¹⁷⁷ Calvo ¹⁷⁸ (fol. 67r).	(...) y reinó un año y dos meses. Y luego que començó a reinar, fue gafo (...). En este tiempo, viendo los castellanos los grandes daños que avían recebido del rey don Ordoño y cómo avía mandado matar los conde de Castilla, acordaron de se remediar y sacar juezes entre sí que determinasen todos los debates y contiendas que entre los castellanos oviese. Y escogieron dos cavalleros (...), al uno dizían Nuño Nuñez Rasura y al otro Laín Calvo (p. 147).
15. Ramiro II	El rey don Ramiro Segundo, que venció ¹⁷⁹ a Haderramén ¹⁸⁰ , rey de Córdoba (fol. 67v).	En el año del Señor de novecientos y seis años, entraron los reyes Adurramen de Córdoba y Abenaya de Çaragoça por tierra del rey Ramiro con muy gran hueste. Y el rey, desque lo supo, sacó su hueste y peleó con ellos, y venciolos (p. 151)
16. Alfonso IV	El rey ¹⁸¹ don Alonso Quarto reynó cinco ¹⁸² años y dexó el reyno a don Ramiro su hermano y él se metió monge ¹⁸³ (fol. 68r).	(...) y reinó cinco años y siete meses (...). Este don Alonso, con poco seso que ovo, metiose monge en el monesterio de Sahagún y dexó el reyno a su hermano, don Ramiro Segundo (p. 147).

161. rey] rrey S.
 162. Terçero] Tercero L. el Tercero S.
 163. Yglesia] Iglesia S.
 164. Sanctiago] Santiago L S.
 165. En] y en S.
 166. Garçía] García L.
 167. vençió] venció L. bençió S.
 168. Hayaya] Ayaya S.
 169. Ordoño] Ordoño S sobrescrito.
 170. Segundo] Segundo que S.
 171. vençió] venció L. que bençió S.
 172. rey] rrey S.
 173. Fue] y fue S.
 174. batalla] vatalla S.
 175. juezes] jueçes S.
 176. Rassura] Rasura L. Rasuera S.
 177. Layn] Laín L.
 178. Calvo] Calbo S.
 179. venció] bençió S.
 180. Haderramén] Duramen S.
 181. rey] rrey S.
 182. cinco] çinco S.
 183. monge] monxe S.

<p>17. Fernán González, conde de Castilla</p>	<p>El conde Fernán González¹⁸⁴ que¹⁸⁵ venció¹⁸⁶ muchas batallas¹⁸⁷ de moros y libertó¹⁸⁸ a Castilla del tributo que dava¹⁸⁹ a los reyes¹⁹⁰ de León (fol. 68v).</p>	<p>(...) Almançor, aquel que el conde Fernán González avía vencido (p. 153). Y el rey llamó sus ricos hombres y cavalleros y, avido su consejo, acordaron que se le devía dar el condado franco y quito para él y para los que d'él viniesen, por que le diese por quito del aver que le devía. Y así salió Castilla de la sujección del reino de León (pp. 162-163).</p>
<p>18. Ordoño IV</p>	<p>El rey¹⁹¹ don Ordoño el Quarto, llamado el Malo, reynó¹⁹² cinco¹⁹³ años (fol. 69r).</p>	<p>Capítulo XX, del rey don Ordoño, quarto d'este nobre, llamado el Malo (...) reinó cinco años (p. 155).</p>
<p>19. Sancho I</p>	<p>El rey¹⁹⁴ don Sancho Primero, llamado el Gordo, que fue muerto de una mañana¹⁹⁵ enherbolada¹⁹⁶ que le dio el conde don Gonçalo¹⁹⁷ (fol. 69v).</p>	<p>Capítulo XXI, del rey don Sancho Primero, llamado el Gordo (p. 155). (...) y mostrándose [el conde de Gonzalo] mucho su servidor [de Sancho I], traie una mañana enervolada, y diola al rey, y como la comió, sintió el mal de la muerte y conosció de dónde le venía (p. 163).</p>
<p>20. Ramiro III</p>	<p>El rey¹⁹⁸ don Ramiro Terçero¹⁹⁹ (fol. 70r).</p>	<p>Capítulo XXX, del rey don Ramiro Tercero (p. 163).</p>
<p>21. Bermudo II</p>	<p>El rey²⁰⁰ don Bermudo el Segundo²⁰¹, que mandó hechar al toro a²⁰² Hataulpho²⁰³, arçobispo²⁰⁴ de Sanctiago²⁰⁵, y le dexó el toro los cuernos en las manos (fol. 70v).</p>	<p>Y el rey creyolo, y mandó prender al arçobispo [de Santiago, Ataulfo] y echar en un corral con un toro muy bravo, el qual se vino para él paso a paso. Y el arçobispo le puso las manos en los cuernos y el toro se fue y dexole los cuernos en las manos (p. 166).</p>

-
- 184. Gonçález] González L. Gonçalez S.
 - 185. que] que S.
 - 186. venció] venció S.
 - 187. batallas] vatallas S.
 - 188. libertó] livertó S.
 - 189. dava] daba L.
 - 190. reyes] rreyes S.
 - 191. rey] rrey S.
 - 192. reynó] rreynó S.
 - 193. cinco] çinco S.
 - 194. rey] rrey S.
 - 195. mañana] manzana L.
 - 196. enherbolada] ervolada S.
 - 197. Gonçalo] Gonzalo L.
 - 198. rey] rrey S.
 - 199. Terçero] Tercero L.
 - 200. rey] rrey S.
 - 201. el Segundo] Segundo S.
 - 202. toro a] toro S.
 - 203. Hataulpho] Ataulpho L. Ataulfo S.
 - 204. arçobispo] arzobispo L.
 - 205. Sanctiago] Santiago L S.

22. Fernando I	El rey don Fernando Primero, <i>que</i> ²⁰⁶ entró poderosamente en Francia ²⁰⁷ y forzó ²⁰⁸ al ²⁰⁹ emperador <i>que</i> ²¹⁰ jamás ²¹¹ pidiese tributo a España (fol. 71r)	(...) ovo el Çid otra batalla en que venció muncha gente francesa. Y la fama de estas batallas fue tan grande que el enperador y el rey de Francia suplicaron al papa que enviase rogar al rey don Fernando que se bolviese en su tierra y que no quería su tributo (p. 178)
23. Alfonso V	El rey don Alonso el Quinto que murió de una saetada teniendo cerco sobre Viseo ²¹² (fol. 71v).	Y el postrimero año del reinado d'este rey don Alonso de León (...) fue poner cerco sobre Viseo, en Portugal. Y andando mirando el muro, fue ferido de una saetada por las espaldas, de la qual ferida murió (p. 169).
24. Alfonso I el Batallador ²¹³	El rey don Alonso el Sesto ²¹⁴ , que se llamó emperador (fol. 72r).	Capítulo cvj, del rey don Alfonso de Aragón, que reinó en Castilla después de la muerte del muy noble rey don Alfonso, sexto d'este nombre, que se llamó enperador de España (p. 258).
25. Sancho II	El rey don Sancho el Segundo ²¹⁵ , <i>que</i> fue muerto sobre Çamora ²¹⁶ por la mano del traydor <i>de</i> ²¹⁷ Vellido de Olfos ²¹⁸ (fol. 72v).	Capítulo quarenta y siete, de cómo el traidor de Vellido Dolfos mató al rey don Sancho (p. 190).
26. Alfonso VI	El rey ²¹⁹ don Alonso que ganó a Toledo y ²²⁰ se llamó emperador (fol. 73r).	Y luego que ovo ganado a Toledo, llamose enperador de España (p. 257).
27. Ruy Díaz de Vivar	El Cid ²²¹ Ruy ²²² Díaz, cavallero castellano <i>que</i> ²²³ vençió ²²⁴ muchos reyes de moros, <i>assí</i> ²²⁵ en vida como después de muerto, y ganó la ciudad ²²⁶ de Valencia ²²⁷ (fol. 74v).	Después d'esto, el Cid fizo gran guerra a Valencia (...). Así pasaron diez meses fasta el día que se entró aposentar en el alcáçar (p. 219). (...) que dízia cómo el Cid era muerto y cómo fuera llevado a la batalla por vencer al rey Búcar (p. 253).

206. *que*] *que* S.

207. Francia] Francia L.

208. forzó] forzó L.

209. al] a el S.

210. *que*] *que* S.

211. jamás] xamás S.

212. Viseo] Biseo S.

213. En la identificación de este *Alfonso el Sesto* como Alfonso I el Batallador seguimos a Collar de Cáceres, Fernando: «En torno al *Libro...*», p. 11.

214. el Sesto] el Sexto L. Seteno S.

215. el Segundo] Segundo S.

216. Çamora] Zamora L.

217. traydor de] traydor S.

218. de Olfos] Dolfos S.

219. rey] rrey S.

220. y] *que* S.

221. Cid] Çid S.

222. Ruy] Ru S.

223. *que*] *que* S.

224. vençió] venció L. bençió S.

225. assí] ansí S.

226. ciudad] çiudad S.

227. Valencia] Valençia S.

28. Alfonso VII	El rey don Alonso Octavo ²²⁸ , <i>que</i> ²²⁹ se llamó emperador, fue muy franco y muy esforçado ²³⁰ . Reynó cinquenta ²³¹ años (fol. 75r).	Este don Alfonso Octavo comenzó a reinar en el año del Señor de mil y ciento y ocho años, y reinó cinquenta años (p. 261). Este fue muy noble rey y muy católico y muy franco y esforçado (p. 261). Y después d'esto y de aver por vasallo al rey de Navarra, fizose llamar enperador de las Españas (p. 262).
29. Sancho III	El rey don Sancho ²³² Terçero ²³³ , que por sus virtudes fue llamado el Deseado ²³⁴ (fol. 75r).	(...) fizo tantas obras virtuosas y usó de tanta justicia que por todos fue llamado padre de los pobres y amigo de los religiosos y defensor de las biudas y tutor de los huérfanos y derecho juez de las gentes (...) Este fue llamado el Deseado porque tal príncipe como él era deseavan todos aver (p. 264).
30. Alfonso VIII	El rey don Alonso Noveno, que vençió ²³⁵ la gran batalla contra el Miramamolín en las Navas de Tolosa, a donde ²³⁶ se halló el conçejo ²³⁷ de Segovia (fol. 75v).	Capítulo ciento y nueve, del rey don Alfonso Noveno (...) [que] venció la gran batalla de las Navas de Tolosa (p. 265). Y el rey don Sancho de Navarra llevaba la diestra del rey don Alfonso con la gente de su reino y de Segovia y de Medina (p. 269).
31. Enrique I	El rey don Enrique Primero, a quien ²³⁸ mató la teja ²³⁹ en Palençia ²⁴⁰ (fol. 76r).	Y estando allí [en Palencia] un día el rey andando jugando con sus donzeles, uno d'ellos tiró una teja de una torre y firió al rey en la cabeça, de tal manera que dende a pocos días murió (p. 272).
32. Fernando III	El rey don Fernando Tercero ²⁴¹ , <i>que</i> ²⁴² ganó a Sevilla (fol. 76v).	Y ganó este santo y bienaventurado rey a Sevilla (p. 273).
33. Alfonso X	El rey ²⁴³ don Alonso Décimo ²⁴⁴ , que fue llamado al Ymperio de Roma (fol. 77r).	Y por la fama de su gran nobleza y saber, fue elegido por enperador de Roma (p. 282).
34. Sancho IV	El rey don Sancho el Quarto ²⁴⁵ , <i>que</i> ²⁴⁶ ganó a Tarifa (fol. 77v).	Y ganó a Tarifa de los moros en bíspera de san Mateos (p. 291).

228. Octavo] Oçtavo S.
 229. *que*] que S.
 230. esforçado] esforzado L.
 231. cinquenta] çinquenta S.
 232. Sancho] Sançho S.
 233. Terçero] Tercero L S.
 234. Deseado] Deseado S.
 235. vençió] venció L. bençió S.
 236. donde] do S.
 237. conçejo] consejo L.
 238. a quien] que S.
 239. teja] texa S.
 240. Palençia] Palencia L.
 241. Tercero] el Terçero S.
 242. *que*] que S.
 243. rey] rrey S.
 244. Décimo] Déçimo S.
 245. el Quarto] Quarto S.
 246. *que*] que S.

35. Fernando IV	El rey ²⁴⁷ don Fernando Quarto, <i>que</i> ²⁴⁸ murió en Jaén emplazado ²⁴⁹ por los dos escuderos Carvajales ²⁵⁰ (fol. 78r).	Capítulo ciento y quince, del rey don Fernando Quarto, que murió en Jaén emplazado por dos hermanos Carvajales que a tuerto mandó matar (p. 292). Y murió este rey don Fernando en Jaén (...) emplazado por dos escuderos llamados Carvajales (p. 292).
36. Alfonso XI	El rey don Alonso Onzeno ²⁵¹ , <i>que</i> venció ²⁵² al rey ²⁵³ de Benamarín y ganó a Algezira ²⁵⁴ (fol. 78v).	Y fueron vencidos los moros (p. 303). Y fuele entregada [a Alfonso XI] la cibdad de Algezira en sábado, bíspera de Ramos, a veinte y siete días de março de dicho año (p. 307).
37. Pedro I	El rey don Pedro el Justiciero ²⁵⁵ , <i>que</i> ²⁵⁶ le mató su hermano en la villa de Montiel (fol. 79r).	Y allí ovieron su batalla, en que fue vencido el rey don Pedro, el qual se encerró en el castillo de Montiel, y allí el rey don Enrique lo cercó (...). Y él [Beltrán du Guesclin] lo llevó secretamente a su tienda, y allí el rey don Enrique le cortó la cabeça (p. 310) ²⁵⁷ .
38. Enrique II	El rey ²⁵⁸ don Enrique Segundo, <i>que</i> ²⁵⁹ mató al rey ²⁶⁰ don Pedro, su hermano (fol. 79v).	(...) y allí el rey don Enrique le cortó la cabeça (p. 310). Don Enrique Segundo comenzó a reinar después de don Pedro (p. 310).
39. Juan I	El rey ²⁶¹ don Juan Primero ²⁶² , <i>que</i> quitó el quento de la era ²⁶³ de César ²⁶⁴ y ²⁶⁵ puso el nacimiento ²⁶⁶ de Nuestro ²⁶⁷ Señor ²⁶⁸ Jesuchristo ²⁶⁹ (fol. 80r).	En el quarto año de su reinado, mandó este rey que se dexase la era de César y se pusiese el nacimiento de Nuestro Señor (p. 312).
40. Enrique III	El rey don Enrique Terçero ²⁷⁰ el Doliente, <i>que</i> tuvo ²⁷¹ su reyno ²⁷² en mucha paz (fol. 80v).	Y fue muy doliente y de flaco cuerpo (p. 313). Mantovo sus reinos en paz y concordia (p. 313).

247. rey] rrey S.

248. *que*] que S.

249. emplazado] emplaçado S.

250. Carvajales] Caravajales S.

251. Onzeno] Onceno L. Onçeno S.

252. venció] venció L.

253. rey] rrey S.

254. Algezira] Aljeçira S.

255. Justiciero] Justiciero L.

256. *que*] *que* L S.

257. Caracterizado, sin embargo, por Valera como *cruel*, al hablar de «su ravisosa y feroz crueldad», Valera, Diego de: Valeriana, parte IV, cap. CXX, p. 310.

258. rey] rrey S.

259. *que*] que S.

260. rey] rrey S.

261. rey] rrey S.

262. Primero] el Primero S.

263. de la era] de la hera S *sobrescrito*.

264. Çésar] César L.

265. y] e S.

266. nacimiento] nacimiento L. nasçimiento S.

267. Nuestro] Nuestro S.

268. Señor] Salvador S.

269. Jesuchristo] Jesuchristo S.

270. Terçero] Tercero L S.

271. tuvo] tubo S.

272. su reyno] sus reynos S.

41. Juan II	El rey don Juan el Segundo, que ²⁷³ vençió ²⁷⁴ la ²⁷⁵ de la Higuera y mató más de qarenta mill moros (fol. 81r).	(...) el rey de Castilla sacó su hueste y fuese al Andalucía con entención de poner sitio sobre Granada. Y llegando aí con muy grande gente y muy noble, así de cavallo como de pie, todo el poder de Granada salió a le dar batalla, en la qual los moros fueron vencidos y más de diez mil d'ellos muertos (p. 319).
42. Enrique IV	El rey don Enrique el Quarto ²⁷⁶ , que edificó este alcáçar ²⁷⁷ y los monasterios ²⁷⁸ del Parral y Santo Antonio y el Paso de Madrid. Este rey ²⁷⁹ fue demasiado piadoso (fol. 81v).	-

273. que] que S.

274. vençió] venció L.

275. la] la batalla S.

276. el Quarto] Quarto S.

277. alcáçar] alcázar L.

278. monasterios] monesterios S.

279. rey] rrey S.

BIBLIOGRAFÍA

- Alvar, Carlos & Lucía Megías, José Manuel: *Repertorio de traductores del siglo XV*. Madrid, Ollero y Ramos, 2009.
- Arco, Ricardo del: *Sepulcros de la Casa Real de Castilla*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Jerónimo Zurita, 1954.
- Arellano García, Mario: *La capilla mozárabe o del Corpus Christi*. Toledo, Instituto de Estudios Visigóticos-Mozárabes de San Eugenio, 1980.
- Ávila, Alonso de: *Compendio universal de las historias romanas*, BNE, Mss. 10448.
- Ávila, Hernando de: *Retratos, Letreros e Insignias de los Reyes de Oviedo, León y Castilla de la Sala Real de los Alcázares de Segovia ordenados por el mandado del Católico Rey Don Felipe II Nuestro Señor. Año 1594*, MNP, D006407.
- Ávila, Hernando de: *Retratos, letreros e ynsignias reales de los reyes de Oviedo, León y Castilla de la sala real de los Alcázares de Segovia ordenados por mandado del Católico Rey Don Felipe Segundo Nuestro Señor. Anno MDXCIII*, BL, Cotton MS Vespasian C XII.
- Avrial y Flores, José María: «El alcázar de Segovia», en *El Alcázar de Segovia y don José María Avrial*. Segovia, Instituto Diego de Colmenares, Patronato José María Cuadrado, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1953, pp. 87-111.
- Azofra Sierra, María Elena: *Morfosintaxis histórica del español: de la teoría a la práctica*. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, 2009.
- Barrientos, Lope de: *Refundición de la Crónica del halconero*, Carriazo, Juan de Mata (ed.). Madrid, Espasa-Calpe, 1946.
- Beltrán Llavador, Rafael: «Ejemplos de transmisión del saber histórico: de la enciclopedia a la miscelánea y del texto a la imagen en la literatura del siglo XV castellano», *Cuadernos del CEMyR*, 5 (1997), pp. 145-172.
- Briquet, Charles-Moïse Briquet: *Les filigranes: dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Tome premier. A-Ch*. Ginebra, A. Jullien, 1907.
- Bunes Ibarra, Miguel Ángel de, Maes De Wit, Yvan & Rodrigues, Dalila: *Las hazañas de un rey: tapices flamencos del siglo XV en la Colegiata de Pastrana*. Madrid, Fundación Carlos de Amberes, 2010.
- Camus Bergareche, Bruno: «De adjetivos a cuantificadores un fragmento de la historia de los indefinidos románicos», en Olza Moreno, Inés, Casado Velarde, Manuel & González Ruiz, Ramón (coords.), *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*. Pamplona, Universidad de Navarra, 2008, pp. 87-96.
- Cano Aguilar, Rafael (dir.): *Historia de la lengua española*. Barcelona, Ariel, 2005 (2ª edición).
- Carriazo y Arroquia, Juan de Mata (ed.): *Crónica de Juan II de Castilla*. Madrid, Real Academia de la Historia, 1982.
- Carruthers, Mary J.: *The Book of Memory: A Study of Memory in Medieval Culture*. Cambridge, Cambridge University Press, 2008 (2ª ed.).
- Cartagena, Alfonso de: *Genealogía de los reyes de España*, RB, 11/3009.
- Cartagena, Alfonso de: *De la clemencia al enperador Nero*, BNE, Mss. 8830, fols. 180r-261r.
- Castellano, Manuel: *Apuntes de las antiguas estatuas de los Reyes de España que existían en el Alcázar de Segovia*, 1846, BNE, DIB/15/80.
- Ceballos-Escalera y Gila, Alfonso: *Alcaides, tesoreros y oficiales de los Reales Alcázares de Segovia*. Valladolid, Universidad de Valladolid, Madrid, Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía, 1995.

- Chao Castro, David: *Iconografía regia en la Castilla de los Trastámara*, (Tesis doctoral inédita), Universidad de Santiago de Compostela, Departamento de Historia da Arte, 2005. URL: <https://minerva.usc.es/xmlui/handle/10347/9521>
- Cincuenta y seis inscripciones que están en la Sala de los Reyes del Alcázar de Segovia, BNE, Mss. 9/5455 (23).
- Compendio de crónicas de reyes, BNE, Mss. 7415.
- Cobos Guerra, Fernando & Castro Fernández, José Javier de: «Los castillos señoriales de la Escuela de Valladolid», en Gutiérrez Robledo, José Luis & Navascués Palacio, Pedro (eds.), *Medievalismo y neomedievalismo en la arquitectura española. Aspectos generales: actas del 1^{er} Congreso. Ávila, septiembre 1987*. Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990, pp. 147-164.
- Collar de Cáceres, Fernando: «Estudio introductorio», en Garibay, Esteban de, *Letreros e insignias reales de todos los serenísimos Reyes de Obiedo, León, y Castilla, para la sala de los alcázares de Segovia, ordenados por mandato del Cathólico Rey nuestro señor Don Philippe el II*. Segovia, Patronato del Alcázar, 1983, pp. 11-31.
- Collar de Cáceres, Fernando: «En torno al *Libro de Retratos de los Reyes* de Hernando de Ávila», *Boletín del Museo del Prado*, 10 (1983), pp. 7-35.
- Conde, Juan Carlos: *La creación de un discurso historiográfico en el cuatrocientos castellano. «Las siete edades del mundo» de Pablo de Santa María. Estudio y edición crítica*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999.
- Contreras Jiménez, María Eugenia: *Linaje y transición histórica: los Arias Dávila entre el medievo y la modernidad*, (Tesis doctoral inédita), Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia Medieval, 2016. URL: <https://eprints.ucm.es/id/eprint/39332/>.
- Copia de los reyes de Castilla y León, desde don Pelayo hasta doña Juana, madre de Don Carlos 5^o, emperador de Romanos, sacada de la descripción que está en la sala de los reyes del Alcázar d'esta ziuudad de Segovia, BNF, Département des Manuscrits, Espagnol 200, fols. 11-11V.
- Crónica anónima de Enrique IV de Castilla (1454-1474) (*Crónica castellana*), Sánchez-Parra, María Pilar (ed.). Madrid, Ediciones de la Torre, 1991, 2 vols.
- Crónica incompleta de los Reyes Católicos, Puyol, Julio (ed.). Madrid, Academia de la Historia, 1934.
- Cruz, Juan de la: *Historia de la Orden de Sant Hieronimo, doctor de la Iglesia, y de su restauración y fundación en los Reinos de España*, RBME, 8-11-19.
- Duggan, Lawrence G.: «Was art really the 'book of the illiterate'?»», *Word & Image*, 5/3 (1989), pp. 227-251.
- Eberenz, Rolf: *El español en el Otoño de la Edad Media*. Madrid, Gredos, 2000.
- Echevarría Arsuaga, Ana: «Enrique IV de Castilla, un rey cruzado», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III, Historia Medieval*, 17 (2004), pp. 143-156. DOI: <https://doi.org/10.5944/etfiii.17.2004.3718>
- Enríquez del Castillo, Diego: *Crónica de Enrique IV*, Sánchez Martín, Aureliano (ed.). Valladolid, Universidad de Valladolid, 1994.
- Español Beltrán, Francesca: «La guerra dibujada: pintura histórica en la iconografía medieval peninsular», en Casado Quintanilla, Blas & Iglesia Duarte, José Ignacio de la (coords.), *La guerra en la Edad Media. XVII Semana de Estudios Medievales, Nájera, del 31 de julio al 4 de agosto de 2006*. Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2007, pp. 435-480.
- Falomir Faus, Miguel: «Imágenes de poder y evocaciones de la memoria. Usos y funciones del retrato en la corte de Felipe II», en *Felipe II. Un monarca y su época. Un príncipe del*

- renacimiento*. Madrid, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 1999, pp. 203-227.
- Fernández Aparicio, Javier: «La imagen del rey Enrique IV de Castilla en la primera mitad del siglo XVII: absolutismo y justicia en el diálogo entre dos épocas», *En la España Medieval*, 27 (2004), pp. 339-381.
- Fernández de Contreras, Juan: *Memorial que se sacó del Alcázar de Segobia, de la sala de los Reyes* (1588), ABCS, Ms. 269, fols. 107r-109r.
- Fernández-Ordóñez, Inés: «De más (demás), demasiado la historia de dos cuantificadores contemplada desde la dialectología», en *El español a través del tiempo: estudios ofrecidos a Rafael Cano Aguilar*. Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2016, vol. 1, pp. 477-496.
- García de Castrojeriz, Juan: *Glosa castellana al «Regimiento de Príncipes» de Egidio Romano*, Beneyto Pérez, Juan (ed.). Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2005 (2ª ed.).
- García Lobo, Vicente: *Los medios de comunicación social en la Edad Media. Una comunicación publicitaria*. León, Universidad de León, 1991.
- García Lobo, Vicente & Martín López, María Encarnación: «La escritura publicitaria en la Edad Media. Su funcionalidad», *Estudios Humanísticos: Geografía, Historia y Arte*, 18 (1996), pp. 125-146.
- García Lobo, Vicente: «La escritura publicitaria», en *Las inscripciones góticas. II Coloquio Internacional de Epigrafía Medieval. León del 11 al 15 de septiembre 2006*. León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalum, 2010, pp. 29-44.
- García Mercadal, José (ed.): *Viajes de extranjeros por España y Portugal desde los tiempos más remotos hasta comienzos del siglo XX*. Valladolid, Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura, 1999, 6 vols.
- García, Michel & Jardin, Jean-Pierre: «El didactismo de las sumas de crónicas: s. XV», *Diablotexto: Revista de Crítica Literaria*, 3 (1996), pp. 77-94.
- Garibay, Esteban de: *Memorias*, colección 'Memorial histórico español: colección de documentos, opúsculos y antigüedades', t. VII. Madrid, Real Academia de la Historia, 1854.
- Garibay, Esteban de: *Letreros e insignias reales de todos los serenísimos Reyes de Obiedo, León, y Castilla, para la sala de los alcázares de Segovia, ordenados por mandato del Cathólico Rey nuestro señor Don Philipe el II*. Segovia, Patronato del Alcázar, 1983.
- Gimeno Casaldueño, Joaquín: «Sobre las numeraciones de los reyes de Castilla», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 14/3-4 (1960), pp. 271-294.
- Gómez Redondo, Fernando: *Historia de la prosa de los Reyes Católicos: El umbral del renacimiento*. Madrid, Cátedra, 2012, 2 vols.
- Gómez Redondo, Fernando: «Diego de Valera, *hablistán y parabolano*», en Moya García, Cristina (ed.), *Mosén Diego de Valera: entre las armas y las letras*. Woodbridge (Suffolk), Tamesis Book Limited, 2014, pp. 125-150.
- Gómez Redondo, Fernando & Lucía Megías, José Manuel: «Sumario de los reyes de España», en Alvar, Carlos & Lucía Megías, José Manuel (coords.), *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*. Madrid, Editorial Castalia, 2002, pp. 955-959.
- González Zyma, Herbert: «La iconografía de las guerras de Troya de los tapices flamencos de la catedral de Zamora y los ideales nobiliarios del siglo XV», en Martínez Ruiz, Enrique, Cantera Montenegro, Jesús y Pazzis Pi Corrales, Magdalena de (dirs.), *La guerra en el arte*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, pp. 237-276.
- Gozalbo, Antonio: «Tapices y crónica, imagen y texto: un entramado persuasivo al servicio de la imagen de Carlos V», *Potestas: Religión, Poder y Monarquía. Revista del Grupo Europeo de Investigación Histórica*, 9 (2016), pp. 109-134.

- Guance, Ariel: «Rituales funerarios y memoria regia. Tres modelos medievales comparativos (Castilla, Aragón, Portugal)», en López de Guereño Sanz, María Teresa, Miranda García, Fermín & Cabrera Sánchez, Margarita (eds.), *Migravit a seculo: muerte y poder de príncipes en la Europa Medieval: perspectivas comparadas*. Madrid, Ediciones Sílex, 2021, pp. 449-467.
- Hernández, Ignacio: «El alcázar en tiempos de la dinastía Trastámara», en *El Alcázar de Segovia: Bicentenario 1808-2008*. Segovia, Patronato de El Alcázar de Segovia, 2010, pp. 93-113.
- Hijano Villegas, Manuel (ed.): *Estoria del fecho de los godos: edición y estudio*. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2021.
- Hoogvliet, Margriet: «Mixing text and image. French and Italian artistic theories from the Late Middle Ages to the early sixteenth century», en Hoogvliet, Margriet (ed.), *Multi-Media Compositions from the Late Middle Ages to the Early Modern Period*. Lovaina, Peeters, 2004, pp. 75-103.
- Jardin, Jean-Pierre (ed.): «*Suma de Reyes du Despensero*». *Édition et présentation*. París, e-Spania Books, 2013 [ed. digital].
- Lahoz, Lucía: «El ámbito de los textos», en Jiménez López, Jorge & Sánchez Tamarit, Carmen (eds.), *Patrimonio textual y humanidades digitales*. Salamanca, Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales, Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2020, vol. 2, pp. 205-229.
- Lapesa, Rafael: *Historia de la lengua española*. Madrid, Editorial Gredos, 1986 (9ª ed. corregida y aumentada).
- Lawrance, Jeremy: «The Spread of Lay Literacy in Late Medieval Castile», *Bulletin of Hispanic Studies*, 62/1 (1985), pp. 79-94.
- Suma de virtuoso deseo. Libro en que se cuentan hechos de diferentes príncipes, reyes y emperadores y la traducción del libro de los Macabeos, compuesto por Pedro Martínez de Osmá a instancia de Lope de Acuña. Sumario del despensero (ampliado hasta 1476)*, BNE, Mss. 1518.
- López Díez, María: *Los Trastámara en Segovia: Juan Guas, maestro de obras reales*. Segovia, Caja Segovia, 2006.
- Maier Allende, Jorge & Almagro Gorbea, Antonio: «El Alcázar Real de Carmona y su sala de los Reyes», en González Jiménez, Manuel, Caballos Rufino, Antonio & Ruiz de la Rosa, José Antonio (coords.), *Urbanismo, arquitectura y patrimonio en Carmona. Actas del IX Congreso de Historia de Carmona*. Carmona, Ayuntamiento de Carmona, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2014, pp. 279-328.
- Maldonado, Alonso: *Hechos del Maestre de Alcántara don Alonso de Monroy (ca. 1492)*, disponible en *Corpus diacrónico del español (CORDE)*. Madrid, Real Academia Española. URL: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.
- Marineo Sículo, Lucio: *De las cosas memorables de España*. Alcalá de Henares, Juan de Brocar, 1539.
- Martín López, María Encarnación: «Epigrafía cisterciense. Las inscripciones del monasterio de San Andrés de Arroyo», *Cistercium: Revista Cisterciense*, 208 (1997), pp. 489-508.
- Martín López, María Encarnación: «*Quisquis ades*: actores y factores en la epigrafía funeraria medieval», en López de Guereño Sanz, María Teresa, Miranda García, Fermín & Cabrera Sánchez, Margarita (eds.), *Migravit a seculo: muerte y poder de príncipes en la Europa Medieval: perspectivas comparadas*. Madrid, Ediciones Sílex, 2021, pp. 609-644.
- Martín López, María Encarnación & García Lobo, Vicente: «La epigrafía medieval en España. Por una tipología de las inscripciones», en Galende Díaz, Juan Carlos & Santiago Fernández, Javier de (dirs.), *VIII Jornadas Científicas sobre Documentación de la Hispania*

- altomedieval (siglos VI-X)*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2009, pp. 185-214. URL: <https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-08-22-10%20maria.pdf>
- Martínez Falero del Pozo, Ubaldo: «Enrique IV de Castilla, promotor de la sala de Reyes del Alcázar de Segovia (1458-1462)», *Estudios Segovianos*, 120 (2021), pp. 95-127.
- Martínez Falero del Pozo, Ubaldo & Egaña Casariego, Francisco: «Lo alto de la sala era todo de oro y azul, en torno a la cubierta estaban las imágenes de oro de todos los reyes cristianos. La Sala de Reyes del Alcázar de Segovia», *Oppidum: Cuadernos de Investigación*, 18 (2022), pp. 303-322.
- Méhu, Didier: «Les rapports dans l'image», en Baschet, Jérôme & Dittmar, Pierre-Olivier (dirs.), *Les images dans l'Occidente médiéval*. Turnhout, Brepols, 2015, pp. 275-290.
- Memoria de los letreros de todos los reyes de Oviedo, León y Castilla que están en la Casa Real de los alcázares de Segovia, siendo su alcaide perpetuo Diego Fernández de Cabrera y Bobadilla, conde de Chinchón*, RAH, SyC, 9/431 (F-23), fols. 195v-200v.
- Mitre Fernández, Emilio: *Una muerte para un rey. Enrique III de Castilla*. Valladolid, Ámbito, Universidad de Valladolid, 2001.
- Morales Muñoz, Dolores Carmen: «Lope Vázquez de Acuña y Carrillo de Albornoz», *Diccionario biográfico electrónico*. Madrid, Real Academia de la Historia, 2018. URL: <https://dbe.rah.es/biografias/59907/lope-vazquez-de-acuna-y-carrillo-de-albornoz>
- Morales, Ambrosio de: *Corónica general de España. Tomo VII*. Madrid, Oficina de don Benito Cano, 1791.
- Moya García, Cristina: «Introducción», en Valera, Diego de: *Valeriana (Crónica abreviada de España)*, Moya García, Cristina (ed.). Madrid, Fundación Universitaria Española, 2009, pp. XV-CXXII.
- Moya García, Cristina: «La suerte de la Valeriana (1482-1567)», en Moya García, Cristina (ed.), *Mosén Diego de Valera: entre las armas y las letras*. Woodbridge (Suffolk), Tamesis Book Limited, 2014, pp. 103-124.
- Nieto Soria, José Manuel: *Ceremonias de la realeza: propaganda y legitimación en la Castilla Trastámara*. Madrid, Nerea, 1993.
- Nogales Rincón, David: «Las series iconográficas de la realeza castellano-leonesa (siglos XII-XV)», *En la España Medieval*, extra 1 (2006), pp. 81-112. URL: <https://revistas.ucm.es/index.php/ELEM/article/view/ELEM0606220081A>
- Nogales Rincón, David: «Cultura visual y genealogía en la corte regia de Castilla durante la segunda mitad del siglo XV», *e-Spania: Revue Électronique d'Études Hispaniques Médiévales*, 11 (2011). DOI: <https://doi.org/10.4000/e-spania.20362>.
- Nogales Rincón, David: «La Genealogía de los Reyes de España de Alonso de Cartagena: linaje e imagen regia en la Castilla del Cuatrocientos», *Revista de Poética Medieval*, 30 (2016), pp. 233-257. DOI: <https://doi.org/10.37536/RPM.2016.30.0.49382>
- Ostenfeld-Suske, Kira von: «Writing Official History in Spain: History and Politics, c.1474-1600», en Rabasa, José et alii (eds.), *The Oxford History of Historical Writing: Volume 3: 1400-1800*. Oxford, Oxford University Press, 2012, pp. 428-448.
- Palencia, Alfonso de: *Universal vocabulario en latín y en romance*, Lozano López, Gracia (ed.). Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992, disponible en *Corpus diacrónico del español (CORDE)*, Madrid, Real Academia Española. URL: <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.
- Palencia, Alfonso de: *Gesta Hispaniensia ex annalibus suorū dierum collecta*, Tate, Brian & Lawrance, Jeremy (eds.). Madrid, Real Academia de la Historia, 1998-1999, 2 vols. *Patronazgos eclesiásticos del Padre Prior de San Hierónimo el Real de Madrid*, B. Esc. &-II-22 (1º), fols. 277r-278v.

- Penny, Ralph: *Gramática histórica del español*. Barcelona, Ariel, 2014.
- Porreño, Baltasar: *Dichos y hechos del señor rey don Felipe Segundo*. Madrid, Melchor Sánchez, 1663.
- Pouspin, Marion: «Images et idéologie politique», en Baschet, Jérôme & Dittmar, Pierre-Olivier (dirs.): *Les images dans l'Occident médiéval*. Turnhout, Brepols, 2015, pp. 445-456.
- Pulgar, Fernando de: *Letras. Glosa a las coplas de Mingo Revulgo*, Domínguez Bordona, Jesús (ed.). Madrid, Espasa-Calpe, 1958.
- Pulgar, Fernando de: *Claros varones de Castilla*, Pérez Priego, Miguel Ángel (ed.). Madrid, Cátedra, 2007.
- Rodríguez de Montalvo, Garci: *Amadís de Gaula*, Cacho Blecua, Juan Manuel (ed.). Madrid, Cátedra, 1988, 2 vols.
- Rodríguez Suárez, Natalia: «Las inscripciones del sepulcro de Ordoño II», en *Monarquía y sociedad en el Reino de León. De Alfonso III a Alfonso VII*. León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2007, vol. 2, pp. 763-780.
- Rodríguez Toro, José Javier: «Entre el castellano medieval y el español clásico: el caso de la *Descripción y Cosmografía de España* (o *Itinerario*) de Hernando Colón», *Philologia Hispalensis*, 14/1 (2000), pp. 113-125.
- Ruiz García, Elisa: «Libros por espejo et por enxiemplo de la nobleza castellana (s. XV)», en Suárez González, Ana (ed.), *Escritura y sociedad: la nobleza*. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, Universidade de Santiago de Compostela pp. 101-120.
- Ruiz Souza, Juan Carlos: «El alcázar de Segovia en contextos», en Lucía Gómez-Chacón, Diana & Prieto Sayagués, Juan Antonio (eds.), *La corte en Segovia a fines de la Edad Media: arte, espiritualidad y minorías religiosas*. Valladolid, Universidad de Valladolid, 2021, pp. 83-102.
- Santiago Fernández, Javier de: «Las inscripciones medievales: documentos al servicio del poder político y religioso», en Riesco Terrero, Ángel (coord.), *I Jornadas sobre Documentación jurídico-administrativa, económico-financiera y judicial del reino castellano-leonés (siglos X-XIII)*. Madrid, Dpto. de Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad Complutense de Madrid, 2002, pp. 93-128. URL: <https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-08-22-6%20inscr%20medi.pdf>
- Serradilla Castaño, Ana: «Los mecanismos de superlación en la *General estoria* (Primera parte): la consolidación de un modelo romance», *Atalaya*, 17 (2017). DOI: <https://doi.org/10.4000/atalaya.2526>.
- Suárez González, Ana: «¿Del pergamino a la piedra? ¿De la piedra al pergamino? entre diplomas, obituarios y epitafios medievales de San Isidoro de León», *Anuario de Estudios Medievales*, 33/1 (2003), pp. 365-415.
- Sucesión de los reyes de España desde el Rey Don Pelayo hasta Don Felipe primero, según está en la sala de los Reyes del Alcázar de Segovia, con todas las inscripciones copiadas puntualmente*. BNE, MSS/18763/3.
- Suma de los reyes de España*, BNF, Département des Manuscrits, Espagnol 110.
- Tormo, Elías: *Las viejas series icónicas de los reyes de España*. Madrid, Junta de Iconografía Nacional, 1917.
- Torrens Álvarez, María Jesús: *Evolución e historia de la lengua española*. Madrid, Arco/Libros, La Muralla, 2018.
- Valera, Diego de: *Valeriana (Crónica de España abreviada)*. Sevilla, Alfonso de Puerto, 1482, BNE, Mss. 1341, fols. 148r-326v.
- Valera, Diego de: *Valeriana (Crónica de España abreviada)*. Tolosa, Heinrich Mayer, 1489. BNF, Département Réserve des Livres Rares, RES FOL-OA-3.

- Valera, Diego de: *Valeriana (Crónica de España abreviada)*. Sevilla, Jacobo Cromberger, 1517, BGHUS, BG/33267(2).
- Valera, Diego de: *Memorial de diversas hazañas: Crónica de Enrique IV*, Carriazo, Juan de Mata (ed.). Madrid, Espasa-Calpe, 1941.
- Valera, Diego de: *Valeriana (Crónica abreviada de España)*, Moya García, Cristina (ed.). Madrid, Fundación Universitaria Española, 2009.
- Villalta, Diego de: *Terçera parte de las Antigüedades de la memorable peña de Martos; donde al principio se trata de las estatuas antiguas, con particular mención de algunos bultos y figuras*, BL, Add MS 17905.
- Villalta, Diego de: *Tratado de las antigüedades de la memorable Peña de Martos, donde al principio se trata de las estatuas antiguas con particular mención de algunos bultos, y figuras de nuestros reyes de España*, FLG, M 7-2-31.
- Wang, Chaofang: *Las fórmulas superlativas en el español de los siglos XVIII y XIX*, (Tesis doctoral inédita), Universidad Autónoma de Madrid, Dpto. de Filología Española. URL: <https://repositorio.uam.es/handle/10486/660732>

